



HEMEN GAITUZU / SIGUENOS EN:

 [www.villava.es](http://www.villava.es)

 Twitter (municipal)

 Facebook  
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

**EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! /**  
**SUSCRÍBETE AL BIM**



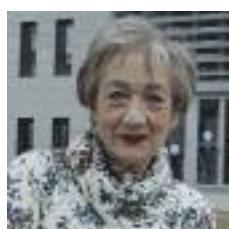
- 06** Datozen hilabeteotan hasiko dira berritzen 46. poligonoko bero-sarea  
En los próximos meses arrancará la renovación de la red de calor del Polígono 46

17



- Rokodromo handituan egitura berriak  
Se amplía el rocódromo con nuevas estructuras

18



- Carmen Izal iraganari beha "Gure gaztaroko urteak" lanean  
Carmen Izal mira al pasado en "Aquellos años de nuestra juventud"

# OSOKO BILKURAK PLENOS

## OSOKO BILKURA

### 2020KO AZAROAREN 25A

Azaroaren 25eko adierazpen instituzionala emakumeenganako indarkeriaren aurka. Zinegotzi guztiek bertan zirela, Udalbatzak aho batez onetsi zuen Azaroaren 25eko adierazpen instituzionala emakumeenganako indarkeriaren aurka.

**Aurrekontuak aldatzeko 05/2020 espedientea, kreditu berezi bat txertatzeko, Bakearen Parkea birmoldatzeko lanek eragindako kostu gehigarriak ordaintze alderia.** Osoko bilkurak aurrekontuak aldatzeko 05/2020 espedientea onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda Ezkerra), eta 4 abstentzio (Navarra Suma). Hortaz, kreditu berezi bat eskatuko da Bakearen Parkea birmoldatzeko lanek eragindako gainkostuak ordaintze alderia.

**Aurrekontuak aldatzeko 06/2020 espedientea, kreditu berezi bat eskatzenko, Zaporeak Solidarios Garapenerako Elkarteari dirulaguntza berezi bat emate alderia.** Udalbatzak aurrekontuak aldatzeko 06/2020 espedientea onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda Ezkerra), eta 4 aurka (Navarra Suma). Udalak, beraz, kreditu berezi bat txertatuko du aurrekontuetan Zaporeak Solidarios Garapenerako Elkarteari dirulaguntza berezi bat emateko, Moriaiko errefuxiatu zelaian izaniko suteak areagotutako larrialdiari aurre egite alderia. Elkartea zelai hartan aritzen baita janaria banatzen.

**Aurrekontuak aldatzeko 07/2020 espedientea kreditu berezi bat eskatzenko. Horren bidez, dirulaguntza berezi bat emanen zaio Palestinako Errefuxiatuendako Nazio Batuen Ekialde Hurbileko Agentziari (UNRWA).** Osoko bilkurak kreditu berezia onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda Ezkerra), eta 4 aurka (Navarra Suma), Palestinako Errefuxiatuendako Nazio Batuen Ekialde Hurbileko Agentziari (UNRWA) dirulaguntza berezi bat emate alderia.

**Ordenantza Fiskalak aldatzeko espedientea, tasa, prezio publiko eta tarifei dagokienet, bai eta kirol instalazioak eta kirol zerbitzuak erabiltzeko tarifik ere, eta lurralte-de-kontribuzioaren gaineko tasa finkatzea.** Espedienteak hiru gauza proposatu zituen: tasa eta prezio publikoak izoztea, hiri-kontribuzioaren tasa %10 jaistea, 10,3090ekoia izateko, eta hirugarren adineko jarduera bonuak SARA indizera egokitzea, familia barneko diru-sarrera zenbatetsei dagokienet. Bada, espedientea bozkatu eta onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda Ezkerra), eta 4, kontra (Navarra Suma). Navarra Sumak zuzenketa bat aurkeztu zuen hiri-lurreko ondasunen gaineke tasa eta beste zerga batzuk jaisteko, baina gainerako taldeek bozketa bidez baztertu zuten.

**Alkatetzaren ebazpena berretsi da. Gaia: FeSP-UGTeren gora jotzeko errekurtsoa 2020ko plantilla organikoa onesteko erabakiaren**

**aurka.** Osoko bilkurak Alkatetzaren azaroaren 20ko 1330/2020 ebazpena onetsi zuen, 10 boto izan baitziren alde (EH Bildu eta Atarrabia-Geroa Bai), eta 7 kontra (Navarra Suma, PSN eta Izquierda-Ezkerra). Udalak, beraz, ebazenari erantsitako letratuaren txostenetako alegazioak onetsi ditu eta ebazpen bat hartzeko eskatu zaio Nafarroako Administrazio Auzitegiari, FeSP-UGTek aurkeztutako 20-01228 errekurtsoan. Kontua da Udalak 2020rako plantilla organikoa onetsi zuela, idzikari eta kontu-hartzaile lanposturako euskaraz jakin beharra ezarrita, eta sindikatuak horren aurka jo zuen.

**1. Poligonoko 423. lurzatia Osasun Departamentuari lagatzeko erabakia, Osasun Etxe berria eraikitzeo.** Udalbatzak onetsirik, 1. poligonoko 423. lurzatia Osasun Departamenturi utziko zaio Osasun Etxe berria eraikitzeo. 10 boto izan ziren alde (EH Bildu eta Atarrabia-Geroa Bai), eta 7 kontra (Navarra Suma, PSN eta Izquierda-Ezkerra).

**Atarrabia-Geroa Bairen mozioa Iruñerriko Mankomunitateari eskaria egiteko.** Osoko bilkurak Atarrabia-Geroa Bairen mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda Ezkerra), eta 4 abstentzio (Navarra Suma), komun publiko bat paratzeko Arga kaleko parkearen eta ibai-pasealekuaren arteko eremuan.

**Navarra Sumaren mozioa, egoera zailean dauden pertsonen artean musukoak doan banatzeko.** Izquierda-Ezkerrak zuzenketa bat aurkeztu zuen, egoera zailean dauden artean musukoak doan

banatu beharrean, Nafarroako Gobernuaren laguntzakin osatzeko eta larrialdi kasuetan bakarrik banatzeko. Zukenketa bozkatu eta onetsi zen, 5 boto izan baitziren alde (Navarra Suma eta Izquierda-Ezkerra) eta 12 abstentzio (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai eta PSN). Ondoren, Navarra Sumaren mozioa bozkatu zen egoera zailean dauden pertsonen artean musukoak doan banatzeko. Udalak atzera bota zuen, 12 boto izan baitziren kontra (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai eta PSN), eta 5 alde (Navarra Suma eta Izquierda-Ezkerra).

### Jaiotzagintza Gizateriaren Ondare Immaterial izendatzeko mozioa.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Jaiotzagintza udal intereseko Kultur Ondasun Immaterial izendatzea, herrian arlo horretan dagoen tradizioagatik eta Atarrabiako "San Andres" Jaiotzazaleen Elkartearren lana babesteko. Udalak, beraz, Espainiako Gobernuko Kultura eta Kirol Ministerioa premiatu du UNESCOri eska diezaion izenda dezala Jaiotzagintza Gizateriaren Kultur Ondare Immaterial. Udalak, halaber, Nafarroako eta Espainiako Jaiotzazaleen Federazioe bidali die erabakia, eta era berean, Nafarroako Gobernuaren Kultura eta Kirol Departamentuari, eta Kultura eta Kirol Ministerioari.

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

### 2020KO ABENDUAREN 23A

**Aurrekontuak aldatzeko 08/2020 espedientea, kreditu sorkuntzarako, KIROL MARTIKET 2015 S.L.rri laguntza bat emate alderia, Covid-19aren ondorioz sortu diren arazoengatik.** Zinegotzi guztiek



160

OTSAILA  
2021  
FEBRERO  
  
ATARRABIKO  
UDAL INFORMAZIO  
ALDIZKARIA  
  
BOLETÍN  
DE INFORMACIÓN  
MUNICIPAL  
DE VILLAVA



**Argitaratzailea /**  
Edita: Atarrabiako Udal / Ayuntamiento de Villava  
**Erredakzio Kontseilua / Consejo de**  
Redacción: Mikel Oteiza, Irene Latasa, Laia Prat, Richard García, Mikel Asiain, Yadira Martín, Javier Señas

**Argazkia / Fotografía:**  
Antonio Olza  
Iñaki Porto,  
Itzulpena /  
Traducción:  
Kike Díez de Ulzurrun  
**Egilea / Realiza:** Heda Comunicación

**Inprimatzalea /**  
Imprime: Idazluma  
Ale kopurua /  
Tirada: 4.400  
LG / D.L.:  
NA 1223-1996  
**Doako banaketa /**  
Difusión gratuita



bertan zirela, Osoko bilkurak aldaketa bat onetsi zuen aurrekontuetan, 90.819 euroko kreditu berezi bat sartzeko, Nafarroako Gobernuaren covidaren aurkako funts bereziaren kargura, KIROL MARTIKET 2015 S.L.k gaitz berriak eragindako gastuei aurre egin ahal izateko. 12 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai eta PSN), eta 5 abstentzio (Navarra Suma eta Izquierda-Ezkerra).

**Aurrekontuak aldatzeko 09/2020 espedientea udalaren kirol instalazioetako softwarean inbertsioak egiteko.** Osoko bilkurak aurrekontuetan aldaketa bat egitea erabaki zuen, 10 boto izan baitziren alde (EH Bildu, PSN eta Izquierda-Ezkerra), 4 aurka (Navarra Suma) eta 3 abstentzio (Atarrabia-Geroa Bai). Horrekin bat, 10.000 euroko partida bat sortu da udalaren kirol instalazioetako softwarea aldatzeko.

**Alkatetzaren ebaazpena berretsi da, herritar batek 2020ko plantilla organikoaren onespenaren aurka jarritako errekursoari erantzuteko txostena oneste aldera, hainbat lanpostutan euskaraz jakin beharra ezarri zelako.** Udalatzak Alkatetzaren ebaazpena onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra), eta 6 kontra (Navarra Suma eta PSN). Herritar batek errekursoa jarri zuen 2020ko plantilla organikoaren onespenaren aurka, hainbat lanpostutan euskaraz jakin beharra ezarri zelako. Udalak errekursoari erantzuteko txostena berretsi du.

**Hitzarmena Caixabankekin, finantza-zerbitzuetan lankidetza bat gauzatzeko.** Caixabankekiko hitzarmena onetsi zuen aho batez Osoko bilkurak, finantza-entitatea lankidetzan aritu dadin Udalarekin fianantza-zerbitzuak gauzatzeko (bilketa-ordinagiriak eta fakturak egitea).

**Kontratau hasi eta esleitzeko akordio-proposamena, FEMPEko kontratacio-zentralak trafiko-isunen borondatezko bilketan laguntha teknikoa eta kudeaketa arlokoa emateko.** Kontratau hasi eta esleitzeko akordio-proposamena onetsi zuen Udalatzak aho batez, FEMPEko kontratacio-zentralak trafiko-isunen borondatezko bilketan laguntha teknikoa eta kudeaketa arlokoa eman dezan.

**EH Bilduren mozioa Mendebaldeko Saharari buruzko egoeraz.** Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Puntu guztiak onetsi ziren. Gehienetan, aldeko 13 boto izan zirela (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra), eta 4 kontra (Navarra Suma). Lehena: elkartasuna eta babesa agertzea Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoari eta Fronte Polisarioari. Hirugarrena: Salatzea Marokoko Erreinuak 1991n Fronte Polisarioarekin sinatutako akordioa hautsi izana, eta bat egitea Saharako Gobernuak eroso horri emaniko erantzunarekin. Babestea, halaber, Fronte Polisarioak har ditzakeen erabakiak lurrardearen subiranotasuna defendatzeko eta Saharako herritar zibilak babesteko. Laugarrena: Saharar herriaren autodeterminazio eskubidea defendatza, Nazio Batuen ebaazpenekin bat, eta Marokoko

Erreinuak Saharako lurraldea legez kontra okupatua duela salatzea. Bosgarrena: Salatzea ez dela bete MINURSOren agindua Mendebaldeko Saharan erreferendum bat egiteko, eta Nazio Batuetako Batzar Orokorra premiatza bere erantzukizunak hartzen eta behar diren ebazenak aplikatzen Saharako herriaren subiranotasunaren alde. Seigarrena: Espainiako Gobernuak premiatza bere erantzukizuna har dezan, zuzenbidez bera baita Mendebaldeko Saharen potentzia administratzailea, eta horrekin bat jokatzen. Zazpigarrena: EBeko erakundeak premiatza RASD eta Fronte Polisarioa defendatzen. Zortzigarrena: berreste sahararren askatasunaren alde eta legez kontrako okupazio marokoarraren aurka onetsitako adierazpen instituzionalak eta gainerako erabakiak. Bederatzigarrena, nazioartea premiatza saharar herria defendatzen, eta hamargarrena: kezka berezia agertzea lurralde okupatuetan bizi diren saharar zibilen egoeraz, eta Europako erakundeak eta gobernuak premiatza, bai eta NBA ere, ordezkarriak bidaltzen Giza Eskubideen arloan. Bigarren puntuera onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra), eta 6 kontra (Navarra Suma eta PSN), hots, Nafarroako Gobernuak premiatza RASDen eta Fronte Polisarioaren alde agertzen.

## Herritarrak Hartzeko Bulegoaren 2020ko balantzea

### Balance de la Oficina de Atención Ciudadana en 2020

2020an, HHBk 15.239 kontulta kudeatu zituen. Gehienak (%44) udal tramiteak izan ziren, hala nola errolda-zuirtagirri ematea, helbideari buruzko aldaketak eta helbideratzek. Bestalde, 2020an, berriz ere igo dira internet bidezko udal gestioak; bereziki, pandemiak eraginda. Horrela, 2019an, 741 tramite egin ziren; iaz, ordea, halako bi (1.532). Bestalde, bereziki da nabarmentzekoa errolda eta katastroko zuirtagiri eskarien gorakada (696) eta, halaber, registro elektronikoaren bidezko eskaeren igoera, 366 izan baitira. Era berean, jarraitzaile gehiago dira Twitterren; gaur egun, 1.270 baitira. Bestalde, azpimarratzeko da zenbat aldz aipatu den Udala Twitterren, igoera handia izan baitu, 2019an 271 aipamen izan baitziren eta, orain, berriz, 564. Bulegoa Herritarren Arretarako Zerbitzuaren hiru bideetako bat da. Beste biak, berriz, 012-Infolokal telefono-zerbitzua eta [www.villava.es](http://www.villava.es) udal weba dira.

**La gasolinera más barata de la zona**  
**Máxima calidad al mejor precio**

Limpieza integral:  
Baño, Iru de lavado,  
aspiradores...

Productos navarros:  
Tienda con fruta, verdura,  
aceite, vino... y además,  
pan, periódicos, licores...

24h  
Autoservicio.  
Todo tipo de tarjetas  
bancares

Polígono Areta  
Ronda de acceso  
campestre que une  
Olaz Chipi y Villava



 **atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

**Asesoramiento y gestión para Pymes,  
autónomos y particulares**

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
31610 **Villava** (Navarra)  
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16  
E-mail.: [administracion@asesoria-atarrabia.com](mailto:administracion@asesoria-atarrabia.com)  
[www.asesoria-atarrabia.com](http://www.asesoria-atarrabia.com)



# OROKORRA | GENERAL

## PLENO ORDINARIO

### 25 DE NOVIEMBRE DE 2020

**Declaración institucional del 25 de noviembre contra la violencia hacia las mujeres.** En una sesión plenaria a la que acudió toda la Corporación, el Pleno aprobó por unanimidad la Declaración institucional del 25 de noviembre contra la violencia hacia las mujeres.

**Expediente de modificación presupuestaria 05/2020 para incorporar un crédito extraordinario con el fin de acometer los sobrecostos de la remodelación del Parque de la Paz.** El Pleno aprobó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda Ezkerra y 4 abstenciones de Navarra Suma el expediente de modificación presupuestaria 05/2020 para incorporar un crédito extraordinario con el fin de acometer los sobrecostos de la remodelación del Parque de la Paz.

**Expediente de modificación presupuestaria 06/2020 para incorporar un crédito extraordinario a fin de conceder una subvención extraordinaria a "Zaporeak Solidarios Garapenerako Elkarte".** La Corporación aprobó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda Ezkerra y 4 votos en contra de Navarra Suma el expediente de modificación presupuestaria 06/2020 para incorporar un crédito extraordinario a fin de conceder una subvención extraordinaria a "Zaporeak Solidarios Garapenerako Elkarte" para atender las emergencias agravadas por el incendio del campo de refugiados de Moria (Lesbos), donde reparte comida.

**Expediente de modificación presupuestaria 07/2020 para incorporar un crédito extraordinario con el fin de conceder una subvención extraordinaria a la "Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en Oriente Próximo (UNRWA)".** El Pleno aprobó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda Ezkerra y 4 en contra de Navarra Suma incorporar un crédito extraordinario con el fin de conceder una subvención extraordinaria a la "Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en Oriente Próximo (UNRWA)".

**Expediente de modificación de las Ordenanzas Fiscales relativas a las tasas, precios públicos y tarifas, así como las tarifas de uso de las instalaciones deportivas y servicios deportivos, y a la fijación del tipo de contribución territorial.** Sometido a votación el expediente de modificación para congelar las tasas y precios públicos, bajar el tipo de la contribución urbana un 10% para que pase a 0,3090 y adecuar las actividades y bonos de la tercera edad al índice SARA en relación a los ingresos familiares ponderados, fue aprobado por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 en contra de Navarra Suma.

Navarra Suma presentó una enmienda para proponer una bajada del tipo de la contribución urbana y de otros impuestos, que fue rechazada en la votación por el resto de los grupos.

**Ratificación de la resolución de Alcaldía en relación al Recurso de Alzada de la FeSP-UGT contra el acuerdo de la aprobación de la**

**plantilla orgánica 2020.** El Pleno aprobó por 10 votos a favor de EH Bildu y Atarrabia-Geroa Bai y 7 en contra de Navarra Suma, PSN e Izquierda-Ezkerra ratificar la resolución de Alcaldía 1330/2020 de 20 de noviembre, por la cual se aprueba el escrito de informe o alegaciones del letrado que se acompaña como anexo a la presente resolución y se solicita al Tribunal Administrativo de Navarra que adopte una Resolución en el Recurso de Alzada nº 20-01228 presentado por la FeSP-UGT contra el acuerdo de aprobación de la plantilla orgánica para el año 2020, en lo referente a exigir el euskerismo como requisito preceptivo para el acceso a las plazas de secretaría e intervención.

**Acuerdo de cesión de parcela 423 del Polígono 1 al Departamento de Salud para la construcción de un nuevo Centro de Salud.** El Pleno aprobó por 10 votos a favor de EH Bildu y Atarrabia-Geroa Bai y 7 en contra de Navarra Suma, PSN e Izquierda-Ezkerra la cesión de la parcela 423 del Polígono 1 al Departamento de Salud para la construcción de un nuevo Centro de Salud.

**Moción de Atarrabia-Geroa Bai con peticiones a la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona.** El Pleno aprobó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda Ezkerra y 4 abstenciones de Navarra Suma la moción de Atarrabia-Geroa Bai para instalar un baño público en la zona situada entre el parque de la Calle Arga y el paseo fluvial a su paso por la localidad.

**Moción de Navarra Suma para distribuir mascarillas gratuitas a personas en situación de vulnerabilidad.** Izquierda-Ezkerra presentó una enmienda para que en lugar de distribuir mascarillas gratuitas a todas las personas en situación de vulnerabilidad se complementen con las ayudas del Gobierno de Navarra y se repartan únicamente en los casos de emergencia. Sometida a votación la enmienda, fue aprobada por 5 votos a favor de Navarra Suma e Izquierda-Ezkerra y 12 abstenciones de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai y PSN. Sometida a votación la moción de Navarra Suma para distribuir mascarillas gratuitas a personas en situación de vulnerabilidad fue rechazada por 12 votos en contra de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai y PSN y 5 a favor de Navarra Suma e Izquierda-Ezkerra.

**Moción para declarar el Belenismo Patrimonio Inmaterial de la Humanidad.** El Pleno aprobó por unanimidad declarar el Belenismo como Bien Cultural Inmaterial de Interés Municipal por la tradición belenista de la localidad y como muestra de apoyo a la labor de la Asociación de Belenistas "San Andrés" de Villava, instar al Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España a que solicite a la UNESCO declarar el Belenismo como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, y trasladar el acuerdo a la Federación de Belenistas de Navarra (FEBENA), a la Federación Española de Belenistas (FEB), al Departamento de Cultura y Deporte del Gobierno de Navarra, y al Ministerio de Cultura y Deporte.

## PLENO ORDINARIO

### 23 DE DICIEMBRE DE 2020

**Expediente de modificación presupuestaria 08/2020 de generación de crédito para conceder**

**Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava**

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoan

**Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian**



**una ayuda a KIROL MARTIKET 2015 S.L. por problemas derivados de la covid.** En una sesión plenaria a la que acudió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 12 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai y PSN y 5 abstenciones de Navarra Suma e Izquierda-Ezkerra una modificación presupuestaria para incluir un crédito extraordinario de 90.819 euros con cargo al fondo extraordinario de la covid del Gobierno de Navarra para que KIROL MARTIKET 2015 S.L. pueda hacer frente a los gastos derivados de la covid.

**Expediente de modificación presupuestaria 09/2020 para inversiones en el software de las instalaciones deportivas municipales.** El Pleno aprobó por 10 votos a favor de EH Bildu, PSN e Izquierda Ezkerra, 4 en contra de Navarra Suma y 3 abstenciones de Atarrabia-Geroa Bai realizar una modificación presupuestaria para incluir una partida de 10.000 euros para modificar el software de las instalaciones deportivas municipales.

**Ratificación de la Resolución de Alcaldía para aprobar el informe que da respuesta al Recurso de Alzada de un ciudadano contra el acuerdo de aprobación de la plantilla orgánica de 2020, en lo referente a exigir el euskera como requisito preceptivo para varias plazas.** La Corporación municipal aprobó por 11 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra y 6 en contra de Navarra Suma y PSN la ratificación de la Resolución de Alcaldía para aprobar el informe que se opone al Recurso de Alzada de un ciudadano contra el acuerdo de

aprobación de la plantilla orgánica de 2020, en lo referente a exigir el euskera como requisito preceptivo para acceder a varias plazas.

**Convenio con Caixabank para la prestación de una colaboración en servicios financieros.** El Pleno aprobó por unanimidad el convenio con Caixabank para que la entidad financiera colabore con el Ayuntamiento en la ejecución de servicios financieros (recaudación-emisión de recibos y facturas).

**Propuesta de acuerdo de inicio y adjudicación del contrato para la prestación del servicio de asistencia técnica y colaboración para la gestión, recaudación voluntaria de las multas de tráfico por parte de la central de contratación de la FEMP.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad la propuesta de acuerdo de inicio y adjudicación del contrato para la prestación del servicio de asistencia técnica y colaboración para la gestión y recaudación voluntaria de las multas de tráfico por parte de la central de contratación de la FEMP.

**Moción de EH Bildu sobre la situación del Sáhara Occidental.** La moción fue sometida a votación punto por punto. Con 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda Ezkerra y 4 en contra de Navarra Suma fueron aprobados los puntos 1 (mostrar su solidaridad y apoyo a la República Árabe Saharaui Democrática- RASD y al Frente Polisario), 3 (denunciar la ruptura del acuerdo de Alto al fuego firmado en 1991 con el Frente Polisario, por parte de Reino de Marruecos, y apoyar la respuesta del Gobierno Saharaui a esta

agresión, así como apoyar al Frente Polisario en las decisiones que considere oportuno tomar para defender la soberanía del territorio y la protección a la población civil saharaui), 4 (defender el derecho de autodeterminación del pueblo saharaui de conformidad con las resoluciones de Naciones Unidas, y denunciar la ocupación ilegal del territorio saharaui por parte del Reino de Marruecos), 5 (denunciar el incumplimiento del mandato de la MINURSO para la celebración de un referéndum en el Sáhara Occidental, e instar a la Asamblea General de Naciones Unidas a asumir sus responsabilidades, y a aplicar las resoluciones pertinentes en favor de la soberanía del pueblo saharaui), 6 (instar al Gobierno español a asumir su responsabilidad como potencia administradora de iure del Sáhara Occidental, y a actuar en consecuencia), 7 (instar a las Instituciones de la UE a defender a la RASD y al Frente Polisario), 8 (ratificarse en las declaraciones institucionales y demás acuerdos aprobados en favor de la libertad del pueblo saharaui y en contra de la ocupación ilegal marroquí), 9 (instar a la comunidad internacional ha defender al pueblo saharaui) y 10 (mostrar su especial preocupación por las y los civiles saharauis que viven en los territorios ocupados, e instar a las instituciones y gobiernos europeos, y a la ONU, a enviar delegaciones de observación en materia de Derechos Humanos). El punto 2, que proponía instar al Gobierno de Navarra a posicionarse a favor de las RASD y el Frente Polisario, fue aprobado por 11 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai e Izquierda Ezkerra y 6 en contra de Navarra Suma y PSN.

## Balance de la Oficina de Atención Ciudadana en 2020

### Balance de la Oficina de Atención Ciudadana en 2020

En 2020 la OAC gestionó 15.239 consultas. El mayor volumen de las prestaciones realizadas (44%) correspondió a trámites municipales, como la concesión de certificados del padrón, modificaciones relativas al domicilio o las domiciliaciones. Por otro lado, en 2020 las gestiones de ámbito municipal a través de Internet han vuelto a subir, especialmente motivadas por la pandemia. Si en 2019 se contabilizaron 741 trámites, el pasado año se duplicaron (1.532 trámites). Destaca especialmente el incremento de solicitudes de certificados de padrón y catastro (696) y un aumento de solicitudes a través del registro electrónico, que han pasado a 366. Asimismo, el número de seguidores en Twitter ha ascendido y se sitúa en 1.270. Cabe resaltar el número de menciones del Ayuntamiento en Twitter, que han registrado un aumento considerable, 564 frente a las 271 de 2019. La OAC es uno de los tres canales de actuación del Servicio de Atención Ciudadana. Las otras dos vías son el servicio telefónico 012-Infocal y la web municipal [www.villava.es](http://www.villava.es).



**Mantenimientos y eficiencia energética**  
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas  
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV  
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

## C. GASTÓN

CARNICERÍA  
CHARCUTERÍA

Platos precocinados  
Morcilla, txistorra  
y relleno caseros



C/Santo Domingo, 2  
Villava • T. 948 121 151



Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

## Datozen hilabeteotan hasiko dira berritzen 46. poligonoko bero sarea

Hemendik gutxira hasiko dira egiten 46. poligonoan aurreikusita dauden lanak energia sarea hobeteko. Lanak Europako SustaiNAVility proiektuaren baitan daude eta, berrikitan, akordioa izan da Udalaren eta Nasuvinsaren artean. Lehen fasea datozen hilabeteotan abiatu eta berokuntza zentraleko sarea berrituko da 303 etxebizi-tzatan. Horrela, aski zaharkitua zegoen berokuntza sistemaren eraginkortasun energetikoa hobetuko da. Nafarroako Gobernuak lagunza emanen die bizilagunei lanak ordaintzeko, eraginkortasun energetikoa hobetzearen ordainez. Pertsona kalteberek, aldi berean, Udalaren dirulaguntzak jasotzeko aukera izanen dute (800 euroa bitarte).

Eraikinetan beroa banatzen duen sare orokor guztia berrituko da, bai eta atari bakoitzeko montante bertikalak ere, eta etxebizitza ba-

koitzean termostato bat paratuko da. Horrela, etxe bakoitzak zenbateko finko bat izanen du berokuntzan eta kontsumoaren araberako zenbateko aldakor bat ere bai. Komunitateak era-bakiko du zer ordutegi eta zer garaitan egonen den operatiboa berogailua.

Proiektuaren arabera, gas-galdaren gela bere osoan berrituko da. Gasolioa kendu eta gasa erabiliko da, eta gela bera ere handituko da energia berritzagarriak sartzeko. Zehazki, eguzki-plakak jarriko dira ur bero sanitarioa berotzeko, hori nahitaezkoa baita, halaxe baitago jasoa Nafarroako Gobernuaren araudian, galdara-gela nabarmen aldatu behar dene-rako.

Obrek sei hilabetez iraunen dute.



## La renovación de la red de calor del polígono 46 comenzará en los próximos meses

Las actuaciones de mejora energética previstas en el polígono 46 (proyecto europeo Sustai-NAVility), tras el acuerdo alcanzado entre el Ayuntamiento y Nasuvinsa, van a empezar a materializarse en los próximos meses. La primera fase supondrá la renovación de la red de calefacción central que afecta a 303 viviendas. Con los trabajos previstos se mejorará la eficiencia energética de un sistema de calefacción que se había quedado bastante obsoleto. Para hacer frente a estas obras, las personas afectadas recibirán ayudas por la eficiencia energética del Gobierno de Navarra. Asimismo, las personas vulnerables podrán optar también a las subvenciones que da el Ayuntamiento (hasta los 800 euros).

Se renovará toda la red general que va distribuyendo el calor en los distintos edificios, los

montantes verticales de cada portal, y se colocará un termostato en cada vivienda. De esta forma, cada casa tendrá un importe fijo de calefacción y un importe variable que dependerá de su consumo. La comunidad decidirá qué horario y en qué periodo estará operativa la calefacción.

El proyecto prevé la modificación completa de las sala de la calderas de gas. Se pasará de gasoil a gas y se ampliará la sala con la introducción de energías renovables. En concreto, se instalarán placas solares para calentar el agua caliente sanitaria, ya que se trata de un requisito imprescindible recogido en la normativa del Gobierno de Navarra cuando se lleva a cabo una modificación sustancial de la sala de la caldera.

Las obras se prolongarán durante seis meses.

### Inguratzaleak, bigarren fasean

SustaiNAVility proiektuaren bigarren fasean, berriz, 46. poligonoko etxebizitzetako fatxadak, leiohoak eta estalkiak isolatuko dira. Etxe hauek dira: Agustín García kaleko 1, 3, 5 eta 7 zenbakiko atarieiak eta Kapanaburuako 5 zenbakiduna. Eta, Agustín García kaleko 8 eta 12 zenbakiko atariei dagozkien L moldeko eraikinak eta Kapanaburuako 3. Lanek urtebeteez iraunen dute eta udan hasteko asmoa dago. Bizilagunek ere Nafarroako Gobernuaren, IDAE erakundearen eta Udalaren laguntzak jasoko dituzte inguratzaleak jartzeko. Datozen hilabeteotan, 46. poligonoa erabat itxuraldatuta agertuko zaigu. Izan ere, SustaiNAVility proiektuaz gain, Foru plaza ere berrituko da.

### Las envolventes, la segunda fase

La segunda fase del proyecto SustaiNAVility se centrará en el aislamiento de las fachadas, ventanas y cubiertas de las viviendas del polígono 46: los portales 1, 3, 5 y 7 de Agustín García y Kapanaburua 5; y los edificios en L que corresponden a los portales 8 y 12 de Agustín García y a Kapanaburua 3. Las obras durarán un año y está previsto que comiencen en verano. En el caso de las envolventes, las personas afectadas también recibirán ayudas del Gobierno de Navarra, del IDAE y del Ayuntamiento.

En los próximos meses el polígono 46 va a renovar totalmente su imagen, ya que además del proyecto SustaiNAVility está prevista la reforma de la plaza del Fuenro.

## Otsailean, Foru plaza berritzen hasiko dira

## En febrero se inician las obras de la plaza del Fuero

Construcciones Lacunza otsailean hasiko da Foru plaza berritzeko lanak egiten. Guztira, 318.593 euro dira, BEZA barne. 2.800 m<sup>2</sup> inguru ditu luze-zabaleran, eta lanen bidez, egungo desnibelak eta oztopoak kendu, eta euri-uren bilketa hobetuko da, hainbat tokitan putzuak sortu eta filtrazioak izaten baitziren. Foru plaza berrituan, parterreak eta jarr-lekuak jarriko dira, eta pergola bat erdigunean, bai eta iturri bat eta parterre bat ere, alderik libreeanean. Ez da zuhaitzik izanen eta tantaz tanta ureztatuko da. Plazako desnibelak arrapalen bidez gaindituko dira, egungo eskailerden ordez.

Construcciones Lacunza comenzará a lo largo de febrero las obras de reurbanización de la plaza del Fuenro, cuyo importe asciende a 318.593 euros IVA incluido. Con sus 2.800 m<sup>2</sup> aproximados de superficie, la nueva plaza del Fuenro acabará con los desniveles y obstáculos que tenía y mejorará la recogida de aguas fluviales, que generaba el encarcamiento de diferentes zonas, con el consiguiente problema de filtraciones.

La plaza contará con parterres, bancos y una pérgola en el centro, y con una fuente y un parterre en la zona más libre. No habrá árboles y el riego será por goteo. El desnivel de la plaza se salvará con rampas en lugar de las escaleras actuales.

# **Erreferentzia-urteko udal inventarioak aurkeztu dira, Klimaren eta Energiaren aldeko Alkateen Itunaren baitan**

**Helmuga da Nafarroako toki entitate gehienek klima eta energia politikak bat etortzea Foru Komunitateak eta Europar Batasunak hartuak dituzten konpromisoekin**



## **Se presentan los Inventarios municipales de emisiones del año de referencia en el marco del Pacto de Alcaldías para el Clima y la Energía**

**La meta es que la mayoría de las entidades locales de Navarra adopten una política de clima y energía corresponsable con los compromisos de la Comunidad Foral y de la Unión Europea**



Erreferentzia-urteko (2005) berotegi-efektuko gas isurien inventarioen aurkezpena egin da, Nafarroako udaleko inventarioak, alegia. Klimaren eta Energiaren aldeko Alkateen Itunen jasota dagoen betebehar bat da, eta horixe izanen da oinarria gas horien murrizketa kalkulatzeko. Izen ere, hemendik 2030era, gas mota hori gutxienez %40 murriztu behar da, ekimenarekin bat egin duten 159 udalen konpromisoa baita.

Saioa era telematikoan egin da, 100 politikarik eta teknikarik baino gehiagok parte hartuta. Erakunde hauen ordezkarriak izan dira, zehazki: Toki Entitateak, Tokiko Ekintza Taldeak, Garapen Agentziak, Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioa eta Nafarroako Gobernua.

Inventarioen eta metodologíaren emaitzak David Ponek aurkeztu ditu, hau da, Inergyko zuzendarriak, empresa hori arduratu baita isurien inventarioak prestatu eta kalkulatzearaz. Lau sektore daude saturik inventarioetan: udal sektorea (eraikinak, instalazioak, argiztapena eta ibilgailu-flota), etxebizitzarria, garraioa eta hondakinak.

Miguel Morcillo, bestalde, Alkateen Itunen Bulegoaren arduraduna da Espainiarako. Ituna zertan den

azaldu du, aurrera begira Europan eta munduan zer perspektiba dauden zehaztuta, eta era berean, zer lotura dagoen Europar Batasunaren helburu klimatiko berrieikin.

Victor Aierdi, bestalde, Lursarea edo Nafarroako Lurraldearen eta Jasangarritasunaren Agentziaren arduraduna da, eta azaldu du zer den klima eta energiaren toki plangintzaren nafrar eredu, KLINArekin bat heldu dena, hau da, Nafarroako Klima Aldaketa-taren Bide Orriarekin bat. Era berean, LIFE-IP NAdapta-CC izeneko europar proiektuaren ekintza bat da: "Klimarako egokitzapen politika eskualde batean koherenziaz eta era integratuan zein inklusiboan txertatzeko: Nafarroan". Nahia Villanueva Lursareako teknikaria da eta Alkateen Itunen dinamizatzailea. Orain arte egindako lanak laburbildu ditu, bai eta hurrengo urratsak azaldu ere.

Ituna sinatu duten toki entitateek Klima eta Energia Jasangariaren aldeko Ekintza Plan bat aurkeztu beharko dute, funtsezko zer ekintza gauzatu nahi dituzten zehaztuta. Plan horren baitan, bi lan egin behar dira: batetik, erreferentzia-urteko (2005) isurien inventarioa bat (2005) eta, bestetik, arrisku eta kalteberatasun klimatikoen ebaluazioa. Lan horiek azken urtebete honetan egin dira.

A member of



Ha tenido lugar la sesión de presentación de los Inventarios de emisiones de gases de efecto invernadero del año de referencia (2005) de los ayuntamientos navarros. Se trata de uno de los requisitos exigidos en la metodología del Pacto de Alcaldías para el Clima y la Energía, y servirá como línea base para calcular la reducción de emisiones de GEI, de al menos, un 40% hasta el 2030, a la que se han comprometido los 159 ayuntamientos adheridos a la iniciativa.

La sesión se ha realizado de forma telemática y en la misma han participado más de 100 representantes políticos y técnicos de Entidades Locales, Grupos de Acción Local, Agencias de Desarrollo, Federación de Municipios y Concejos y Gobierno de Navarra.

La presentación de los resultados de los inventarios y de la metodología utilizada ha corrido a cargo de David Pon, Director de Inergy, la asistencia técnica encargada de la elaboración y cálculo de los inventarios de emisiones. Los sectores incluidos en los inventarios son cuatro: sector municipal (edificios, instalaciones, alumbrado y flota de vehículos), residencial, transporte y residuos.

Por su parte, Miguel Morcillo, responsable para España de la Oficina del Pacto de Alcaldías (CoMO), ha pre-

sentado la situación del Pacto y ha avanzado las perspectivas a nivel europeo y mundial, y la relación con los nuevos objetivos climáticos de la Unión Europea.

Victor Aierdi, responsable de Lursarea – Agencia Navarra del Territorio y la Sostenibilidad, ha enmarcado el modelo navarro de planificación local de clima y energía que se alinea con KLINa, la Hoja de ruta del Cambio Climático de Navarra, y es también una acción del proyecto europeo LIFE-IP NAdapta-CC "Hacia la implementación coherente, integrada e inclusiva de la política de adaptación al cambio en una región: Navarra". Nahia Villanueva, técnica de Lursarea encargada de la dinamización del Pacto de Alcaldías, ha resumido los trabajos realizados hasta el momento y cuáles serán los próximos pasos.

Las entidades locales firmantes del Pacto se comprometen a presentar un Plan de Acción para el Clima y la Energía Sostenible (PACES) con las acciones clave que pretenden acometer. Ese plan incluye un inventario de emisiones de referencia (año 2005) y una evaluación de los riesgos y vulnerabilidades climáticas, trabajos que ya han sido realizados a lo largo de este último año.

## Merkataritza sustatzeko kanpaina

Lehen ekintzetako bat Eguberrietaiko kanpaina izan da



## Campaña de dinamización del comercio

Una de las primeras acciones ha sido la campaña de Navidad

Udalak merkataritza sustatzeko kanpaina bat abiarazi du, herriko merkatari, otsalari eta gremioekin elkarlanean, Kamira Gizarte Ekimeneko Kooperatibak garatutik, "Villava contigo vive, Atarrabia Zurekin Bizi-bizirik" goiburua hartuta, Atarrabiako merkataritzari balioa eta ikusgaitasuna emateko. Horrela, 10 eurrotik gorako erosketa bat egin duten pertsona guztiak arraspa-txartel horietako bat jaso dute (dirua izan da opari), bai eta poltsa jasangarriak ere, herriko denden eta haien historiaren omenez. 50 eurotik gorako sariak Udaletxeen trukatu beharko dira, "villaeuroak" jasotzeko, hau da, tokiko billeteak dira herrian bertan

produktuak eta zerbitzuak erosteko. Helburua baita "udal ekonomia zirkulara" esaten zaiona sustatzea. Izen ere, tokiko diru gisako horren bidez, sarien balioak Atarrabiako saltokietan mugitzen jarraituko du.

Era berean, **Berpiztu** herriko startupak **bideo bat** prestatu du kulturgintzarekin eta herriko saltoki, zerbitzu eta otsaguztiek batera. Besteak beste, **Oskar Estanga** musikari eta bertsolari ezaguna aritu da. Hilabetea ere ez da igaro, eta dagoeneko, 5.000tik gora aldiiz ikusi da. Bidea era parte-hartailean pentasatute kanpainan ari diren kideek berek, hau da, herriko 150 establezimenduk baino gehiagok. Era berean, herriko bi artistak "**Traperuski**" kanpainako logoa diseinatu dute, hots, **Irene Zarrazek** eta

**Xabier Estremerak**, merkataritzaren historia erakusteko eta haren balioa nabarmenzeko.

Bestalde, **sei prestakuntza ikastaro** antolatu dira establezimenduen artean (erakusleihoa, sare sozialak, marketin digitaleko plana, eta edukiak sare sozialetan sortzea negozioa hobetzen eta bezeroa liluratzeko: kontsumitzaile esperimentzia eta salmenta teknikak, eta merkataritza ekintzarako eta bezeroak fidelizatzeko plana).

Aurreikuspenen arabera, **Atarrabiako 150 saltoki eta establezimenduren gida** bat banatuko da etxez etxe. Gainera, webean ere egonen da eskura, kanpainari lotu zaizkion saltoki, establezimendu eta zerbitzu guztiak jasota.

El Ayuntamiento en colaboración con comerciantes, hosteleros y los diferentes gremios de Atarrabia ha lanzado una campaña de dinamización, desarrollada por la Cooperativa de Iniciativa Social Kamira bajo el lema "Villava contigo vive, Atarrabia Zurekin Bizi-bizirik" para dar valor y visibilidad al comercio local. Una

de las acciones ha sido la **campaña de Navidad**. Todas las personas que han realizado una compra por un importe superior a 10 euros han recibido un boleto rasca con diversos premios en metálico y bolsas sostenibles en homenaje al comercio local y su historia. Los premios de más de 50 euros deberán canjearse en el Ayuntamiento por "villaeuros",

billetes locales para adquirir productos o servicios en la localidad. El objetivo es fomentar la denominada "economía circular municipal", ya que a través de esta especie de moneda local, el valor de los premios continúa circulando en el comercio de Villava.

Asimismo, la startup local **Berpiztu** ha elaborado un **vídeo** con la colaboración del sector cultural, entre ellos el conocido músico y bertsolari **Oskar Estanga** y de todos los comercios, servicios y hostelería locales. En menos de un mes ya ha superado las 5.000 visualizaciones. El vídeo ha sido ideado de forma participativa por los propios integrantes de la campaña, más de 150 establecimientos del municipio. De la misma forma el "**Traperuski**", logo de la campaña diseñado por los artistas locales **Irene Zarraz** y **Xabier Es-**

**tremera**, busca reflejar y poner en valor la historia del comercio.

Por otro lado, se han organizado **seis cursos formativos** entre los establecimientos (escaparatismo, redes sociales, plan de marketing digital y generación de contenidos en redes sociales, herramientas digitales para mejorar tu negocio, enamora a tu cliente: experiencia de consumidor y técnicas de venta y plan de acción comercial y fidelización de clientes).

En febrero, está previsto que se buzonee una **guía de 150 comercios y establecimientos villavenses** y que esté disponible una web con todos los comercios, establecimientos y servicios implicados en la campaña.

## Hainbat sentsore paratu dira karrika Nagusian ibilgailuen sarrera kontrolatzeko

Ibilgailuak karrika Nagusian sartzeko kontrol sistema berri bat jarri du abian Udalak. Izan ere, hainbat sentsore edo zaintza-kamera paratu dira kaleko hainbat tokitan, matrikulak irakurtzeko, karrrikara sartu nahi duen autoa edo kamioneta ibilgailu baimenduen zerrrendan ote dagoen ikuste aldera. Zerrrendan erregistratuak ez badaude, sistematikoa zuzenean egiten du salaketa. Neurriaren bidez, oinezkoei eman nahi zaie lehentasuna karrika Nagusian, eta

oztopo arkitektonikoak kendu, larrial-dirik izatekotan zirkulazioa arintzeko. Sentsoreak hitzarmen baten baitan paratu dira. Hitzarmena, zehazki, Espainiako Udalari eta Probindzien Federazioarekin sinatua dago, lagunza teknikoa eta bestelako emateko, trafico-isunak kudeatze aldera eta haien borondatzeko bilketa egite aldera. Horretaz Federazioaren kontratacio-zentrala arduratzen da.

## Instalados varios sensores para controlar el acceso a vehículos en la calle Mayor

El Ayuntamiento va a poner en marcha un nuevo sistema de control de acceso a los vehículos en la calle Mayor. Se trata de la instalación de sensores o cámaras de vigilancia en distintos puntos de la calle que permitirán leer las matrículas, de forma que pueda verificarse si la persona que accede con su coche o camioneta se encuentra en la lista de vehículos autorizados. En caso de que no estén registrados en el listado, el sistema procederá automáticamente a su denuncia.

El objetivo de esta medida es favorecer el uso peatonal de la calle y eliminar las barreras arquitectónicas para agilizar el paso en caso de emergencias.

La instalación de estos sensores es fruto de un convenio con la Federación Española de Municipios y Provincias para la prestación del servicio de asistencia técnica y colaboración para la gestión, recaudación voluntaria de las multas de tráfico por parte de la central de contratación de la FEMP.

# Igerileku estalirako instalazio fotovoltaikoa



Ekisolar empresa instalazio fotovoltaiko bat paratzen hasiko da otsailean igerileku estaliko estalkian. 400 watteko 174 panel fotovoltaikoz osatua dago eta 69,6 kW-eko potentzia izanen du. Aurreikuspenen arabera, 80.299 kwh-ko ekoizpena izanen du. Instalazioaren kostua 63.740,63 € izanen da, BEZA barne, eta Nafarroako Gobernuak zenbatekoaren zati nabarmen bat ordainduko du.

Horrenbestez, dagoeneko bi instalazio fotovoltaiko paratu dira udal eraikinetan. Lehena Kultur Etxean, 2019ko azaroan jardunean hasia. 50 kW-eko potentzia du eta 340na watteko 147 modulu fotovoltaikoz osatua dago. Lehen funtzionamendu urtean 67.460 kwh ekoitzu zituen; haientarik, 28.340 kwh Kultur Etxean kontsumitu ziren, zuzenean. Gainerakoa, 39.120 kwh, sare elektrikora eman ziren, hau da, autokontsumoa %42koa izan zen.



## Instalación fotovoltaica para la piscina cubierta

La empresa Ekisolar iniciará en febrero la colocación de una instalación fotovoltaica en la cubierta de la piscina cubierta. Estará formada por 174 paneles fotovoltaicos de 400 vatios pico y tendrá una potencia de 69,6 kW. Está previsto que tenga una producción de 80.299 kwh. La instalación costará 63.740,63 euros IVA incluido y el Gobierno de Navarra subvencionará una parte importante del importe. Con esta son dos las instalaciones fotovoltaicas que se han colocado en edificios municipales. La primera fue la que se

instaló en la Casa de Cultura, que entró en funcionamiento en noviembre de 2019. Tiene una potencia de 50 kW y está formada por 147 módulos fotovoltaicos de 340 vatios pico cada uno. En el primer año de funcionamiento produjo 67.460 kwh, de los cuales 28.340 kwh se consumieron directamente en la Casa de Cultura. El resto, 39.120 kwh, se entregaron a la red eléctrica, lo que supone que el grado de autoconsumo alcanzado fue del 42%.



## Atarrabia, gune kardio-babestua

**1:** IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2:** MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA **3:** INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA **4:** UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

## Villava, espacio cardio-protegido

**1:** BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2:** MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL **3:** OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN **4:** VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)

## Agenda 21 – Agenda 2030

### Herri jasangarriagoa, mundu jasangarriagoa



## Agenda 21 – Agenda 2030

### Un pueblo más sostenible, un mundo más sostenible

El propósito del Ayuntamiento de incrementar los espacios verdes de Villava se concreta en estos momentos en las actuaciones que se están llevando a cabo en la calle Mayor, tal y como informaba el BIM de diciembre. Se trata de hacer más amable el entorno, que es trazado del Camino de Santiago, y ayudar a mitigar los efectos del cambio climático ante altas temperaturas creando zonas refrescantes. Se está aprovechando para eliminar los árboles que presentaban riesgo de caída.



El aspecto actual es de "plantas amarillas", porque son plantas que en invierno mueren en su parte aérea, pero se han elegido especies que "rebrotarán" en primavera, rompiendo visualmente el corte radical entre el gris de la superficie de la calle y el verde del parque Ribed que supone el muro de la antigua finca. Este proyecto lo propusieron personas de Villava en los foros de Agenda 2030, y tendrá una segunda fase en la que se actuará en el resto de la calle Mayor.

Udalak herriko berdeguneak ugaritu nahi ditu eta, horretarako, karrika Nagusian ari da hainbat lan egiten, abenduko UIAn jakinari genuen bezalaxe. Ingrunea atseginagoa egitea da helburua, Donejakue Bidea baita, eta era berean, klima-al-daketaren ondorioak arintzen lagunzea, eremu freskagarriak sortuz, temperatura altuei aurre egite aldera. Gainera, eroritzeko arriskua duten zuhaitzak kentzen ari dira.

Egungo espezieek "landare horien" itxura dute, neguan haien goialdea hiltzen baita, baina udaberrian berriz sortuko dira. Horrela bisualki hautsiko da kaleko gainazal grisaren eta Ribed parkeko berdearen artean dagoen erabateko mozketa, hots, an-

tzinako finkaren horma hori. Ekimena Atarrabiako herritar batzuek proposatu zuten Agenda 2030eko foroetan. Bigarren fasean, berriz, karrika Nagusiaren gainerakoa ego-kituko da.

Atarrabia Iraunkorak jasangarritasunaren aldeko proposamenak egitera gonbidatzen zaitutze, bai [www.villava.es](http://www.villava.es) webean, bai Herritarrok Hartzeko Bulegoan, eta gonbidatu ere, Tokiko Ekintza Planari webean begiratua egitera eta neurriak nola gauzatzen ari diren ikustera. Eguneratua egoteko, eskatu alta informazio eta deialdien e-mailen: [ayuntamiento@villava.es](mailto:ayuntamiento@villava.es)

Como siempre, desde Atarrabia Sostenible os invitamos a proponer iniciativas de sostenibilidad en [www.villava.es](http://www.villava.es) y en la Oficina de Atención Ciudadana, a que echéis un vistazo al Plan de Acción Local en la web y a que sigáis la ejecución de las medidas. La mejor manera de estar al día es darse de alta en el sistema para el envío por mail de información y convocatorias: [ayuntamiento@villava.es](mailto:ayuntamiento@villava.es)

### Ingurumeneko sensibilizazioa eta hezkuntza

Bertan behera utzi behar izan dira 2021erako programatutako jarduera asko, eta beste batzuk, berriz, pandemiaren bilakaeraren mendean daude. Eguneratua egoteko, jarrai iezaguzu udalaren webean, twitterren, Fb-en (@AtarrabiaSostenibleraunkorra) eta Instagramen (atarrabias). Adibidez, udaberrian, udaberriko auzolana egiten saiatuko da, bai eta zuhaitz egokituaren eguna ere. Boluntariotza lanak, berriz, egin eginen dira, "Inguruguayos" taldearen eskuak.

"Pasarelas" Gazteria alorren programaren baitan, inguru gazteek Martiket eta Ribed parkeetako hegaztien habia-kutxak zer moduz dauden aztertu dute. Halaber, intsektu eta saguar onuragarrien habia-kutxak pres-tatu dira, udaberrian jartzeko, gure hiri-fauna suspertze aldera.



### Emakume zientifikoei ikusgaitasuna ematea



Asmoa da antzeko proiektuak herrietan abian jartzea

La idea es poner en marcha proyectos locales similares



#11F  
Emakumearen eta Neskatoaren Nazioarteko Eguna Zientzian <https://11defebrero.org/>

Emakumezko zientifikoek lana agerrazten laguntzen duten ekimenak babestea da xedea eta, era berean, zientziaren eta teknologiaren arloan emakumezkoen rolak sortzea, eta behar diren praktikak sustatzeara berdintasuna zientziaren eta teknologiarren arlora ekartzen laguntzeko. Jarduerak urtero egiten dira otsailaren 1etik 15era.

### Visibilización de las mujeres científicas



#11F  
Día Internacional de la Mujer y la Niña en la Ciencia <https://11defebrero.org/>

Apoyo a iniciativas que ayudan a visibilizar el trabajo de las científicas, a crear roles femeninos en los ámbitos de la ciencia y la tecnología y a que se promuevan prácticas que favorezcan la igualdad de género en el ámbito científico-tecnológico. Las actividades se realizan del 1 al 15 de febrero de cada año.

### ♥ #NOMOREMATILDAS

Emakume Ikertzaile eta Teknologoekin Ekimena <https://www.nomorematildas.com/>

"Emakumezkoen artean erreferenteriek ez izateak eragin handia du neskatoen xede profesionalaren eta, horren ondorioz, neska gutxiagok aukeratzen dituzte STREM delako karrerek ('Science, Technology, Engineering eta Mathematics' delakoan akronimoa)". Horixe dio mugimendua sustatu duen Emakume Ikertzaile eta Teknologo Elkarteak. Udal webak eta sare sozialek mugimenduaren aldeko ekimenak babestuko dituzte.

### ♥ #NOMOREMATILDAS

Iniciativa de la Asociación de Mujeres Investigadoras y Tecnólogas <https://www.nomorematildas.com/>

"La falta de referentes femeninos tiene un impacto en las aspiraciones profesionales de las niñas que se traduce en una menor presencia en las carreras en STREM (acrónimo de 'Science, Technology, Engineering y Mathematics')", sostiene la Asociación de Mujeres Investigadoras y Tecnólogas, promotora del movimiento. Desde la web municipal y redes sociales se respaldarán las iniciativas que apoyen este movimiento.

### Sensibilización y educación ambiental

Muchas actividades presenciales programadas para 2021 han tenido que ser suspendidas, y otras quedan pendientes de la evolución de la pandemia. Para estar al día, síguenos en la web y twitter municipales, en Fb (@AtarrabiaSostenibleraunkorra) y en Instagram (atarrabias).

Por ejemplo, en primavera se intentarán sacar adelante el auzolan de primavera y un día del árbol adaptado. Si que siguen en marcha las labores de voluntariado a cargo del grupo "Inguruguayos". En el marco del programa del área de Juventud "Pasarelas" se ha realizado con jóvenes de la zona una revisión de las cajas-nido para aves de los parques Martiket y Ribed, y la preparación de las de insectos beneficiosos y murciélagos, que se colocarán en primavera para beneficiar a nuestra fauna urbana.



## Berdeguneen kudeaketa

Zuhaitz adierazgarrien berariazko azterlana



Se ha terminado el trabajo de estudio y evaluación de árboles de riesgo anunciado en el BIM anterior, y se ha empezado a retirar aquellos muertos y/o enfermos que presentaban riesgo inminente de caída en la rotonda de los Institutos, y en Kaskalleta con Serapio Huici, donde, además, se ha retirado un apoyo eléctrico sin servicio, dando más espacio para las personas. La retirada de este arbollado se ha anunciado previamente mediante

la colocación de cartelería para cada uno de los ejemplares a retirar, y se han hecho fotos y publicado información en la web municipal, para que conste la situación en la que se encontraban.

En los próximos días, se van a quitar los troncos y raíces de los árboles que se han ido retirando a lo largo de 2020 (destonar) pensando en su sustitución.

## Animaliak edukitzea eta haien ongizatea

Debekatua dago janaria ematea, udal baimenik gabe

Gogoeta bat: zentzurik al du arratoiak hiltzeko, labezomorroak ezabatzeko eta usoak harrapatzeko kanpainarik egiteak, karrikan janaria uzten bada?

Animalie kalean jaten emateak arazoak sor ditaze. Izañ ere, Udalak kontrolatu beharreko espezie batzuk neurri gabe ugaritu daitezke eta, horrek osasun eta higiene arazoak eragin ditzake. Arratoiez, labezomorroez, usoez, etab. ari gara. Hori dela eta, debeku da animalie eremu publikoan jaten ematea, udal baimenik gabe. Janaria ematea zigortua dago, indarrean den legeriaren arabera. Egoera irregular hori gertatzen ari da hala katuendako pentsua eta janaria uzten den lekuetan, nola uso eta ahanteendako ogia botatzen den haietan. Ahateen artean, janaria emateak oso ondorio kaltegarriak izan ditzake ahanteentzat beraientzat, ez baitaude egokituak era naturalean ogia jatera, eta jaten badute, osasun arazo handiak izan ditzakete.

Dar de comer a los animales en la calle puede llevar a que algunas especies, cuyo control recae en el Ayuntamiento, proliferen de forma inadecuada y causen problemas de salubridad e higiene. Es el caso de ratas, cucarachas, palomas, etc. Por este motivo, no está permitido dar de comer a los animales en la vía pública sin autorización municipal. Hacerlo es causa de sanción en aplicación de la legislación vigente.

Esta situación irregular se viene produciendo tanto en los lugares en los que se deposita pienso o comida para gatos como en los que se echa pan para palomas y patos. En el caso de los patos, los efectos pueden ser, además, muy dañinos para ellos, ya que estos animales no están adaptados de forma natural a comer pan y hacerlo puede generarles serios problemas de salud.

## Uso populazioaren kudeaketa

Nafarroako Gobernuarekin egina dagoen hitzarmena berritukoa da, fauna kudeatzeko profesional bat uso harrapaketaz arduratu dadi. Gogoratu behar da Udal dela udalerriko usoen populazio guztiaren arduraduna. Eta biziagun-komunitate bakoitzaren ardurua da usoek etxebizitzak ez kaltetzea. Izañ ere, usoak ez pausatzeko eta/edo sareak paratzeko gailuak jarri behar dituzte. Udal langileek horri buruzko aholkuak eman ditzakete.

## Gestión de la población de palomas

Se va a renovar el acuerdo con Gobierno de Navarra que posibilita que un profesional en gestión de fauna se haga cargo de la captura de palomas. Hay que recordar que el Ayuntamiento es responsable de la población total de palomas del municipio, aunque cada comunidad vecinal lo es de que no dañen sus viviendas. Suya es la responsabilidad de colocar dispositivos antiposada y/o redes. El personal municipal puede asesorar al respecto.

## Tenencia de animales y su bienestar

Prohibición de alimentación sin autorización municipal

Una reflexión: ¿tiene sentido hacer campañas de desratización y de eliminación de cucarachas o de captura de palomas si se deja comida en la calle?

## Zakur gorozkiak

Udalean kexak jasotzen ari dira zakur jabeek gorozkiak ez jasotzeagatik. Hori, batez ere, elurra bota zuen egunean ikusi zen. Oroitarazi behar da gorozkiak udal dermio GUZTIAN jaso behar direla, zakurrendako eremuetan barne, bai eta berdeguneetan, karriketan, ibai-parkean eta Ezkaba txiki mendian ere. Arau hori ez betetzeak zehapena dakar.

## Excrementos caninos

Están llegando al Ayuntamiento quejas de que personas propietarias de perros no recogen los excrementos, circunstancia detectada especialmente en los días de la nevada. Se recuerda que es obligatorio recogerlos en TODO el término municipal, incluyendo los ZECAN, zonas verdes, calles, parque fluvial y monte Ezkaba txiki. El incumplimiento de esta norma conlleva sanción.

## Belaunaldi berriak lekukoa hartzen ari dira udal plantillan

2020an, María José Echarri eta José Luis Servent erretiratu ziren. Biak ere udal teknikariak eta Atarrabiako zerbitzuen bilakaera bertatik bertara bizi izan dutenak, 80ko hamarkadatik hona. Hemendik gutxira, Juan Martín Iroz eta Miguel Ángel Baquedano udaltzainen txanda izanen da.

## La veteranía deja paso a las nuevas generaciones en la plantilla municipal

En 2020 se jubilaron María José Echarri y José Luis Servent, dos técnicos municipales que han vivido la evolución de los servicios en Villava desde los años 80. Próximamente lo hacen los policías municipales Juan Martín Iroz y Miguel Ángel Baquedano



MARÍA JOSÉ ECHARRI, Gizarte langilea Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan / trabajadora social en el Servicio Social de Base

### Zenbat denboraz aritu zara Atarrabian lanean?

Duela 38 urte hasi nintzen eta apirilaren 12an erretiratzeko nintzen, baina uztailaren 13ra arte atzeratu nuen, Zerbitzuaren koordinatzailea nintzelako, etxez etxeko laguntzaren arduraduna eta, halaber, mendekoei eta berez balitzeko zaitasunak dituztenak artatzeko programen arduraduna; beraz, Covid-19a zela eta, ez zen unea.

### Nolakoa izan da zure lana urteotan?

Gozatu dut, nahiz eta denetariko arazoak ere izan diren. Jendearengandik oso hurbil zaude, eta pertsona gisa, lanak ekarpen handia egin dit, bai eta profesional gisa ere.

### Asko aldatu al da zerbitzua urteotan?

Programa berriak sortu eta plantilla handitu da (pertsona batetik 16ra). Nahikoa aurreratu da; batez ere, azken 15 urte honetan. Gainera, Atarrabiako biztanleria anitzagoa egin da eta kosmopolitagoa, etorkinak iritsi izanaren ondorioz.

### Nola heldu diozu aro berriari?

Bizipozez, zaletasun asko baititut (mendia, bizikleta, elurra) eta, bitzitzari esker, ongi nago. .

### ¿Cuánto tiempo has trabajado en Villava?

Me incorporé hace 38 años y tenía previsto jubilarme el 12 de abril, pero lo pospuso hasta el 13 de julio porque me ocupaba de coordinar el Servicio, de la ayuda a domicilio y de los programas de atención a personas dependientes y con dificultades de autovalimiento, y no era buen momento por la Covid 19.

### ¿Cómo ha sido su trabajo estos años?

Lo he disfrutado, aunque haya habido también problemas de todo tipo. Es un trabajo de mucha cercanía con la gente, que me ha aportado mucho como persona y como profesional.

### ¿Ha cambiado mucho el servicio en estos años?

Se han creado nuevos programas y ha crecido la plantilla (de una persona a 16). Se ha avanzado bastante, principalmente en estos últimos 15 años. Además, la población de Villava se ha hecho más diversa y más cosmopolita con la llegada de población migrante.

### ¿Cómo afronta esta nueva etapa?

Con ilusión, porque tengo muchas aficiones (monte, bici, nieve) y gracias a la vida estoy bien.



JOSÉ LUIS SERVENT (TOPI), Kirol Zerbitzuko teknikaria / técnico del Servicio de Deportes

### Zenbat denboraz lan egin duzu Atarrabian?

1981etik 2020ko martxora bitarte. Kirolak Atarrabian zuen egoerari buruzko azterlan bat egiten hasi nintzen eta, hartan oinarritutik, Udalak Kirol Patronatu sortzea erabaki zuen, Atarrabiako gorputz heziketa, osasuna eta kirola bultzatzeko.

### Zer ekarpen egin dizu lanak urteotan?

Ekarpen handia. Iksasi dut bai lanerako, bai biziatarako, une onetan eta txarretan. Eskerrak eman nahi dizkiet, beren eguneroko etsenpluaren bidez, arlo publikoa jende guztiarentzat nola defenditu irakatsi didaten pertsona guztiei.

### Nola aldatu da kirola Atarrabian, urteotan?

Nabarmen, gizarte guztia bezala, oro har. Hastapenetan, arkatza eta papera erabilten genituen; gero, idazmakina, eta orain, "hodeian" gaude.

### Nola ekin diozu aro berriari?

Normaltasunez, biziari berri hau poliki-poliki ezagutzen joateko ikusminak harturik.

### ¿Cuánto tiempo ha trabajado en Villava?

Desde 1981 hasta marzo de 2020. Comencé haciendo un estudio sobre la situación del deporte en Villava y con dicho estudio el Ayuntamiento decidió crear el Patronato de Deportes para impulsar la educación física, la salud y el deporte villavés.

### ¿Qué le aportado su trabajo estos años?

Mucho. He aprendido profesional y vitalmente en los momentos buenos y en los malos. Estoy muy agradecido a todas las personas que me han enseñado, con su ejemplo diario, como defender lo público para toda la comunidad.

### ¿Cómo ha cambiado el deporte en Villava en estos años?

Mucho, como toda la sociedad en general. Los comienzos fueron usando el lápiz y el papel, pasamos a la maquina de escribir y ahora estamos en la "nube".

### ¿Cómo afronta esta nueva etapa?

Con normalidad, con la curiosidad de ir descubriendo poco a poco esta nueva etapa de la vida.



JUAN MARTÍNIROZ, MIGUEL ÁNGEL BAQUEDANO. Udaltzainak / policías municipales

Juan Martín Iroz eta Miguel Ángel Baquedano udaltzainak erretiratza doaz. Herriko udaltzaingoan 28 urtez aritu ondoren, biek agur esanen diote gure herrian egindako ibilbide profesional oparoari. 1993ko apirilean elkartu ziren, hau da, Atarrabiako Udaltzaingoan sartu zirenean. Gero, 2015eko uztailean, Juan Martín Iroz agente lehena izatera pasatu zen.

Azken agurreasun, Juan Martínek eta Miguel Ángelek esker oneko hitzak dituzte lankideentzat eta herriko bizilagunentzat.

Los policías municipales Juan Martín Iroz y Miguel Ángel Baquedano se jubilan. Tras 28 años en la Policía municipal de la localidad, ambos agentes dicen adiós a toda una carrera profesional en la villa. Sus destinos se unieron en abril de 1993, fecha en la que ambos ingresaron en la Policía municipal de Villava. Posteriormente, en julio de 2015, Juan Martín Iroz pasó a ser agente primero. En su despedida, Juan Martín y Miguel Ángel solo tienen palabras de agradecimiento para sus compañeros y para los y las vecinos del municipio.

## “era eskola”, gurasoendako online eskola

## “era eskola”, escuela on-line para padres y madres

[www.eranafarroa.eus](http://www.eranafarroa.eus)

**era eskola** es uno de los muchos recursos en torno al euskera disponibles en [www.eranafarroa.eus](http://www.eranafarroa.eus). Este sitio web facilita a las familias información y herramientas de acompañamiento y ayuda en el proceso de aprendizaje de hijos e hijas en los distintos ámbitos de uso del euskera (en casa, en la escuela, al salir de clase...).

**era eskola** es una herramienta educativa para el ámbito familiar. En 2020



[www.eranafarroa.eus](http://www.eranafarroa.eus) webean euskaren inguruan eskura dauden baliabide ugarietako bat da. Webguneak información y herramientas de acompañamiento y ayuda en el proceso de aprendizaje de hijos e hijas en los distintos ámbitos de uso del euskera (en casa, en la escuela, al salir de clase...).

ha contado con la participación de personas expertas que han dado respuesta a cuestiones como: ¿cuál es el rol de la familia en la educación plurilingüe?; ¿y el papel de la escuela?; ¿cómo acompañar a nuestras hijas e hijos en el proceso de aprendizaje?; si no sabemos euskera, ¿cómo podemos utilizar los recursos digitales en este idioma?, etc.

A lo largo de 2021 seguirá poniendo a

Weba, izan ere, hezkuntza arloko tresna bat da familiaritante erabiltszeko. 2020an, adituek parte hartu dute, honek galdei erantzunda: zein da familiarren rola hezkuntza eleanitzunean? Zein eskolarena? Nola izan seme-alaben bidelagun ikas-prozesuan? Ez badakigu euskara, nola erabil ditzakegu euskara dauden baliabide digitalak? Etab. 2021ean zehar, webak hainbat baliabide eta laguntza ere jarriko ditu familien euskara, seme-alabeik ikas-prozesuan laguntzeko aukera izateko. Gainera, Co-

disposición de las familias recursos y ayuda a las familias para que puedan acompañar a sus hijas e hijos en el proceso de aprendizaje. Además, a la vista de que la situación excepcional provocada por la Covid-19 va a continuar un tiempo, ¿qué mejor que una escuela online para padres y madres? Las conferencias, con doble emisión en euskera y en castellano, se emiten en directo, en streaming, por el canal

vid-19ak eragin duen salbuespenezko egoerak puska baterako iraunen duela ikusirik, ba al dago gurasoendako online eskola baino gauza hobeagorik? Hitzaldiak euskara eta gaztelaniaz ematen dira, zuzeneko emanaldietan streaming bidez, Era Nafarroa izeneko Youtube kanalean.

Begiratu [www.eranafarroa.eus](http://www.eranafarroa.eus) webean noiz izanen diren aditueng hurrengo hitzaldiak. Era berean, egindakoak daude ikusgai. Eta ez utzi begiratu gabe euskara dauden gainerako baliabideak. Guztien artean, baten bat aurkituko duzu aukera-aukerakoa zure familiarentzat, dela etxerako, dela zuen aisia-rako, dela eskolaz kanpo egiteko....

de Youtube de Era Nafarroa. Consulta en [www.eranafarroa.eus](http://www.eranafarroa.eus) el calendario de nuevas intervenciones de expertos. También se puede acceder a las ya realizadas. Y no dejes de echar un ojo al resto de recursos disponibles, seguro que encuentras alguno apropiado para tu familia, ya sea para casa, para vuestra tiempo de ocio, para realizar después de clase....

Webean dago ikusgai euskara ikasteko laguntzak jaso dituztenen zerrenda

El listado de personas beneficiarias de las ayudas para estudiar euskera, en la web

Euskara ikasteko udal laguntzen onuradunen zerrenda ikusgai dago Udalaren webean ([www.atarrabia.eus](http://www.atarrabia.eus)). 2019-2020 ikasturtean era bateko zein besteko ikastaroak egin dituzten Atarrabiako bizilagunendako dirulaguntzak dira.

El listado de las personas beneficiarias de las ayudas municipales para estudiar euskera se encuentra colgado en la página web del Ayuntamiento ([www.atarrabia.eus](http://www.atarrabia.eus)). Las subvenciones están dirigidas a vecinos y vecinas de Villava que hayan realizado cursos, cursillos, etc., a lo largo del curso 2019-2020.

## Aurrematrikulazio kanpaina, Aste Santuaren ondotik

2021-2022 ikasturterako Haur eta Lehen Hezkuntzako aurrematrikula, ziurrenera, Aste Santuaren ondotik egiten da. Abendu bukaeran, hezkuntza lege berria (Lomloe) Espainiako Parlamentuan onetsi izanak eragin du atzerapena. Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamendua, orain, foru dekreto baten bidez egokitu beharko du ikasleen onarpena Celaá lege delakora Nafarroako ikastetxeetan.

Dekretuarekin bat, berariazko hez-

kuntza-laguntza behar duten ikasleak eskolatzeko gorde beharko dituzte Nafarroako ikastetxe guztiek ikaspostu batzuk, aurreinskripzio eta matrikula prozesua bukatu arte. Era berean, ikastetxeek beren ikaspostuak %10 gehitzen ahalko dute, berandu sartu diren haurrentzat badira, eta halaber, ratioak murritzeko aukerak ere badakar, egoera ahulean dauden ikasleen eskolatzetan indize handia duten ikastetxeetan.

## La campaña de prematriculación, tras la Semana Santa

El proceso de prematrícula en Infantil y Primaria para el curso 2021-2022 se celebrará, probablemente, después de Semana Santa. Este retraso se debe a la aprobación, a finales de diciembre, de la nueva ley educativa (Lomloe) en el Parlamento español. El Departamento de Educación del Gobierno de Navarra debe ahora adecuar el nuevo decreto foral que regula la admisión del alumnado en los centros educativos navarros a la ya conocida como ley Celaá.

Este decreto obligará a todos los centros

escolares de Navarra a reservar, hasta el final del proceso de preinscripción y matrícula, una parte de las plazas para la escolarización del alumnado con necesidad específica de apoyo educativo. Asimismo recupera la posibilidad de que los centros incrementen un 10% sus plazas siempre y cuando se destinan a atender a escolares de incorporación tardía y abre la posibilidad a aplicar una reducción de ratios en aquellos centros que presenten un elevado índice de escolarización de alumnado desfavorecido.

## MARTXOAK 8 Emakumearen nazioarteko Eguna

### 8 DE MARZO Día internacional de la mujer

Como todos los años, Villava se sumará a la campaña del 8 de marzo organizada conjuntamente con otras Entidades Locales de Navarra. Compartirán lema, imagen y un texto reivindicativo que se aprobará en sesión de pleno en todos los ayuntamientos implicados, también en el de Villava. El lema de este año es "Un mundo feminista para un planeta sostenible". La web municipal publicará todo lo relativo a esta campaña conjunta.

Además de participar en esta campaña, Villava realiza su propio programa de actividades, algunas impulsadas por áreas municipales y otras por asociaciones del municipio. Las que figuran en esta información son algunas de ellas (consulta el programa completo en la **web y redes sociales** municipales (Facebook Atarrabia Berdintasuna Igualdad Villava, Twitter municipal) y en los folletos y cartelería que se colocarán en los lugares habituales.

Urtero bezala, Atarrabiak bat eginen du Nafarroako hainbat toki erakunderekin batera antolatutako kampainarekin. Beraz, udal horiek guztiak goiburua, irudi eta aldarrikapen-testu berbera onetsi eta erabiliko dute, Atarrabiakoak ere bai. Honatx aurten goiburu: "Mundo feminista bat planeta jasangarri baterako". Udalaren webak kampaina bateratu horri buruzko gauza guztiak argitaratuko ditu.

Kampaina horretan parte hartzeaz gain, Atarrabiak bere jarduera programa prestatzen du; batzuk udal alorrek bultzaturik, eta beste batzuk, berriz, gure herriko elkarteeik. Albiste honetan ageri direnak haietako batzuk dira (kontsultatu egitarau osoa udalaren webean nahiz sare sozialtan (Facebook Atarrabia Berdintasuna Igualdad Villava, udal Twittera), bai eta ohiko lekuetan paratuko diren foileto eta karteletan ere.



#### ARGAZKI ERAKUSKETAK "Proyecto LA" ADAYA SALVÁ Martxoak 1-29

Kultur Etxeko atondoia  
Antolatzailea: Berdintasun  
Batzordea

Proiektuak ederki agerrazten du emakumeak historian izan duen lekua, gure ikasliburuetan aipatzetan ez direnak erakutsita. Gizateriaren historiako 20 emakume garrantzitsu dira ardatz, eta era berean, egilearen bizitza garrantzitsuak izan diren 20 emakume.



#### "Mujeres" ASUN SAN MARTÍN Martxoak 3-28

Kultur Etxeko erakusketa gela  
Antolatzailea: Kultur Etxea

#### EXPOSICIONES FOTOGRÁFICAS

#### "Proyecto LA" ADAYA SALVÁ 1-29 de marzo

Hall de la Casa de Cultura  
Organiza: Comisión de Igualdad

Este proyecto visibiliza el papel de la mujer en la historia, mostrando los huecos vacíos en nuestros libros de texto. La protagonizan 20 mujeres importantes en la historia de la humanidad y otras 20 que lo son en la vida de la autora.

#### "Mujeres" ASUN SAN MARTÍN 3-28 de marzo

Sala de exposiciones de la Casa de Cultura  
Organiza: Comisión de Cultura

#### ANTZERKIA

#### "Todas hieren y una mata"

#### GELDI! TEATRO

#### Martxoak 7, igandea

Kultur Etxeko antzokia  
19:30, 3 €

Antolatzailea: Udaleko  
Berdintasun Batzordea

Barrokoktik abiatutik, gaur eguneraino egindako bidaia bat da hainbat gauzaz hausnartzeko: denboraren joanaz, maitasunaren eta desioaren zoko-mokoz, literaturazaleasunaz eta askatasunaren konkistaz. Antzezpena, tarteka irrigarria, omenaldia da antzerki klasikoari eta, era berean, gogoeta bat gure kulturaz, eta emakumeak gizarte egituraren, oro har, eta sorkuntzan, bereziki, izaniko eginkizunaz.

#### TEATRO

#### "Todas hieren y una mata"

#### GELDI! TEATRO

#### 7 de marzo, domingo

Teatro de la Casa de Cultura  
19:30, 3 €

Organiza: Comisión de Igualdad del Ayuntamiento

Viaje desde el Barroco hasta el presente para reflexionar sobre el paso del tiempo, los recovecos del amor y el deseo, la pasión por la literatura y la conquista de la libertad. Este montaje, hilarante por momentos, es un homenaje al teatro clásico y una reflexión sobre nuestra cultura y el papel de la mujer en la estructura social en general y en su faceta como creadora en particular.

#### BIDEO- ERREPORTAJEA (10 min) eta SOLASALDIA

#### "Desgaitasuna duten emakume eta neskatoen III. Foro Soziala"

#### CERMIN

#### Martxoak 11, osteguna

Kultur Etxeko antzokia  
18:30, sarrera libre  
Antolatzailea: Udaleko  
Berdintasun Batzordea

Bideo-erreportajea eman ondoren, gaiari buruzko solasaldia eginen da; desgaitasuna duten pertsonak eta CERMINeko ordezkarriak mintzatuko dira (Desgaitasuna duten Pertsonen Ordezkarrien Nafarroako Batzordea).

#### ZINE-FORUMA EMAKUMEA

#### "Pago justo"

Nigel Cole, UK, 2010

#### Martxoak 17, asteazkena

Kultur Etxeko antzokia  
18:30, sarrera libre  
Antolatzailea: Udaleko  
Kultura Batzordea

1968an, Londresko Dagenham Ford lantegiko ia 200 jostunek grebara jo zuten gizonen soldatarekiko berdintasuna aldarrikatzeko. Ritak gidaturik (Sally Hawkins), azkenean Equal Pay Act legearen onespresa lortu zuten.

Ondoko solasaldi dinamizatzailea María Castejón Leorza izanen da.

#### VÍDEO-REPORTAJE (10 min) Y CHARLA

#### "III Foro social de mujeres y niñas con discapacidad"

#### CERMIN

#### 11 de marzo, jueves

Teatro de la Casa de Cultura  
18:30, entrada libre

Organiza: Comisión de Igualdad del Ayuntamiento

Tras la proyección del video reportaje se iniciará una charla sobre el tema con personas con discapacidad y con miembros de CERMIN (Comité de Representantes de Personas con Discapacidad de Navarra).

#### CINE-FÓRUM MUJER

#### "Pago justo"

Nigel Cole, UK, 2010

#### 17 de marzo, miércoles

Teatro de la Casa de Cultura  
18:30, entrada libre  
Organiza: Comisión de Cultura del Ayuntamiento

En 1968, casi 200 costureras de la planta Ford de Dagenham, en Londres, organizaron una huelga para reivindicar la igualdad de salarios con respecto a los hombres. Lideradas por Rita (Sally Hawkins) acaban consiguiendo la aprobación de la Equal Pay Act. Dinamizará el coloquio posterior María Castejón Leorza.



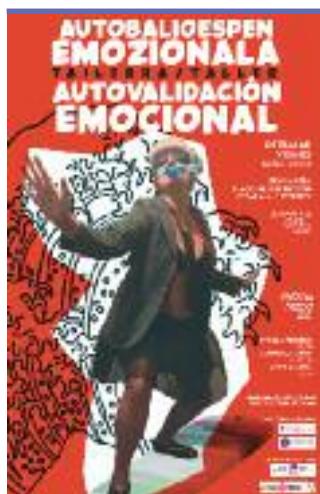
## Sedena S.L.ek jarraituko du Jubiloteka kudeatzen

### Sedena S.L. seguirá gestionando la Jubiloteka

Sedena S.L. ha resultado ganadora de la convocatoria municipal para gestionar la Jubiloteka. Se trata de la empresa que venía haciéndolo hasta ahora y mantiene las condiciones del servicio, entre otras, el horario y la plantilla de trabajadoras. Bestalde, segurasun arrazoak izan zirela medio, Eguberrietan ez zen ohiko trukaketa egin belaunaldien artean Amalur Haur Eskolarekin eta, era berean, ez zen ate irekien jardunaldirik egin. Covid 19-ak, ordea, ez zuen eragotzi oporren aurreko jaiaren ospakizuna: música, abestiak, morro-jantziak eta umore ona.

Sedena S.L. ha resultado ganadora de la convocatoria municipal para gestionar la Jubiloteka. Se trata de la empresa que venía haciéndolo hasta ahora y mantiene las condiciones del servicio, entre otras, el horario y la plantilla de trabajadoras.

Por otra parte, por seguridad, la pasada Navidad no se realizó el tradicional intercambio intergeneracional con la Escuela Infantil Amalur y tampoco se celebraron las Jornadas de Puertas Abiertas. La Covid 19 no impidió, sin embargo, que se celebrase la fiesta de despedida previa a las vacaciones. No faltaron la música, las canciones, los disfraces y el buen humor.



### Tailerra: Autobalioespen emozionala

### Taller Autovalidación Emocional

2020an, ikastaro hori bera egin zen eta itxaron zerrenda sortu zen; beraz, berriz ere antolatu dugu. Honatx helburuak:

- Gure emozioak ezagutu eta baloratzea, eta gure alde kudeatzen ikastea.
- Beste pertsonen emozioak onartu eta uler-tzea.
- Emozioen adierazpena hobetzea.
- Generoak (bere estereotipoak eta rolak) gure emozioak nola zeharkatzen dituen aztertzea.

En 2020 se realizó este mismo curso y generó lista de espera, por lo que volvemos a programarlo. Tiene como objetivos:

- Conocer y valorar nuestras emociones y aprender a gestionarlas a nuestro favor.
- Aceptar y comprender las emociones de otras personas.
- Mejorar la expresión de las emociones.
- Analizar cómo el género (sus estereotipos y roles) atraviesa nuestra emociones.

2021ean hasitako 3 ikastaroak beterik daude, hots, Biodanza, Chi Kung eta Emakumeak, Osasuna eta Boterea. Itxaron zerrenda luzea eragin dute, gainera. Eskariari erantzuten saiatuko gara aurrerago. Hurrengo UIAn emanen da horren berri.

Los 3 cursos ya iniciados en 2021, Biodanza, Chi Kung y Mujeres Salud y Poder, se han llenado y han generado una larga lista de espera. Se intentará dar respuesta a la demanda en un futuro próximo. Se informará en el siguiente BIM.

## Berdintasun proiektuetarako laguntzak

### Ayudas a proyectos de igualdad

**ESKARIAK OTSAILAREN 5ETIK 26RA AURKEZTU BE-HARKO DIRA (HHBn).** Dagoeneko deialdia argitaratu da, hau da, emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna Atarrabian bultzatzeko proiektu eta ekimenak diruz laguntzeko deialdia, 2021ean garatu beharrekoak. Oinarriak udal webean daude eskuragarri ([www.villava.es](http://www.villava.es)), bai eta Berdintasuneko Facebooken ere (Atarrabia Berdintasuna Igualdad Villava). Ikastaroak, bestelako prestakuntza moldeak, ikuszkunak, hitzaldiak eta abar lagunduko dira diruz. Berdintasun arloko teknikariak zalantzak argituko ditu posta elektroniko bidez ([igualdad-mujer@villava.es](mailto:igualdad-mujer@villava.es)) eta telefonoz (948 13 66 80). Deialdiaren emaitzak hurrengo UIA batean jakinaraziko dira.

**DEL 5 AL 26 DE FEBRERO ES EL PLAZO PARA PRESENTAR SOLICITUDES (EN LA OAC).** Ya se ha publicado la Convocatoria de Subvenciones a Proyectos e Iniciativas que impulsan en Villava la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres durante el año 2021. Las bases están disponibles en la web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)) y en el Facebook de Igualdad (Atarrabia Berdintasuna Igualdad Villava). Las actividades subvencionables son cursos u otras modalidades de formación, espectáculos, charlas, etc. La técnica de Igualdad resolverá dudas en el correo electrónico [igualdad-mujer@villava.es](mailto:igualdad-mujer@villava.es) y por teléfono (948 13 66 80). Los resultados de la convocatoria se darán a conocer en un próximo BIM.

## Igeriketa 60 urtetik gorakoentzat

## Natación para mayores de 60 años



60 urtetik gorakoa bazara, zatoz eta igeri egin! Iza ere, hasi berria da adin horretatik gorakoentzako igeriketaren bigarren lauhilekoa, eta oraindik ere, bada toki librerik. Bi ikastaro mota dira: hastapenekoa, igeri egiten eta arnasten ikasteko (astelehen eta asteazkena, 16:00etik 16:45era) edo igerian hobetzeko eta estiloak ikasteko (astearte eta osteguna, ordu berean).

Si tienes más de 60 años, ¡anímate a nadar! Acaba de empezar el segundo cuatrimestre de la natación para mayores de esa edad y quedan plazas libres. Puedes apuntarte a Iniciación, para aprender a nadar y respirar (lunes y miércoles de 16:00 a 16:45), o a Perfeccionamiento para mejorar y aprender distintos estilos (martes y jueves a la misma hora).

### IGERIKETA, 60 URTETIK GORA NATACIÓN MAYORES 60 AÑOS

Hasta/pens / Iniciación	L-X / AS-AZ	16:00 - 16:45	<1500	Bilingüe/lecciones	Pisc. cubierta / Iger. estancia	12
Habla/entra / Perfeccionamiento	M-J / AI-IESI	16:00 - 16:45	<1500	Bilingüe/lecciones	Pisc. cubierta / Iger. estancia	12

**Tarifak / Tarifas**

LAUHILEK DAN BEHINGO JARDUERA ACTIVIDAD CUATRIMESTRAL	IGERIKETA, 60 URTETIK GORA NATACIÓN - 60 AÑOS	41,00 €	106,60 €
	Inscripciones: Martes:	31,00 €**	96,60 € *
	1º cuatrimestre: 1-30 septiembre 2020		
	2º cuatrimestre: 1-31 enero 2021		
	zen-emateak: Martes:		
	1º lauhileko: 2020ko otoño un 16ak. 31era		
	2º lauhileko: 2021ko inauterioa 16ak. 31era		

\* Sociedad del Club de Jubilados San Andrés / San Andrés Erritaratu en Euskal Herria subvencionado.

Jarduera hauek hainbaten elkarlanari esker egiten dira: San Andrés Erritaratu en Euskal Herria, Atarrabiako Osasun Etxea, eta Nafarroako Gobernuko Ikerketa eta Kirol Medikuntzarako Zentroa.

Actividades en colaboración con el club de Jubilados San Andrés, Centro de Salud de Villava y con el Centro de Investigación y Medicina Deportiva del Gobierno de Navarra.

## Martiket: Tarifas 2021 2021eko tarifak | de Martiket

Udalak Martiket kirol instalazioetako tarifik izoztu ditu, salbu 65 urtetik gorakoendako tarifik, SARA delako indizera egokitu baitira. 65 urtetik gorako abonatu guztiak errenta aitorpena aurkeztu behar dute igerilekuo bulegoetan. Diru-sarreren arabera, tarifa murritzagoa ordaindu dezakete.

El Ayuntamiento ha congelado las tarifas de las instalaciones deportivas de Martiket, a excepción de las tarifas para mayores de 65 años, que se actualizan según el índice SARA. Todas las personas abonadas mayores de 65 años deben presentar la declaración de la renta en las oficinas de la piscina. Podrían obtener una reducción de su tarifa en función de sus ingresos.

## Bigarren lauhilekoa | Segundo cuatrimestre

Otsailean hainbat ikastaroren bigarren lauhilekoa hasi da: haur eta helduendako igeriketa, yoga, zumba eta escalada. Zer talde eta leku dauden ikusteko, jo Martiket igerilekutako bulegora edo 948 33 49 20 telefonoan.

Este mes de febrero comienza el segundo cuatrimestre de los cursos de natación infantiles y de adultos, yoga, zumba y escalada. Puedes consultar grupos y plazas libres en la oficina de las piscinas de Martiket o en el tf. 948 33 49 20.

## Dirulaguntzak kirol federatu afizionatuari

## Subvenciones al deporte federado aficionado

Atarrabiako Udalak 31.488,59 € banatu ditu zuzenean herriko kluben artean, kirol federatuari laguneko 2020ko deialdiaren baitan. Hona hemen banaketa: 18.797,66 €, Beti Onak Kirol Klubarentzat; 6.934,79 €, Club Ciclista Villavés taldearentzat; 2.417,48 €, Hiru Herri Atlético Taldearentzat; 2.521,66 €, Atarrabi Mendi Taldea; eta 817,01 €, Erice Judo Klubarentzat.

Horrez gain, milioi erdi euro inguru banatu dira zeharka, 24.000 ordu baino gehiago laga baitzaizkio doan udalaren kirol instalazioak bai herriko kirol klubei bai Nafarroako kirol federazioei entrenamendu eta lehiaketetarako.

El Ayuntamiento de Villava ha repartido 31.488,59 € en concepto de subvención directa entre los clubes de la localidad en la convocatoria de ayudas al deporte federado de 2020. El reparto ha sido el siguiente: 18.797,66 € para el Club Deportivo Beti Onak; 6.934,79 € para el Club Ciclista Villavés; 2.417,48 € para Hiru Herri Atlético Taldea; 2.521,66 € para Atarrabi Mendi Taldea; y 817,01 € para el club de judo Erice.

A estas cantidades se añade el aproximadamente medio millón de euros de subvención indirecta en forma de cesión gratuita de más de 24.000 horas de instalaciones deportivas municipales para entrenamientos y competiciones de los clubes deportivos locales y federaciones deportivas navarras.

# Rokodromoa handitu da

## Se amplía el rocódromo



Rokodromoan izena emateko, mendian federatua egon beharra dago. Argibideak:  
948 38 30 21  
[polideportivo@kirolmartiket.com](mailto:polideportivo@kirolmartiket.com)

Para apuntarse al rocódromo es imprescindible estar federado/a en montaña. Más información:  
948 38 30 21  
[polideportivo@kirolmartiket.com](mailto:polideportivo@kirolmartiket.com)

Induráin Anaiak udal kiroldegiko rokodromoa handitu da, egitura berriak jarri baitira, egungoek gain. Lanak urtarril bukaera eta otsail hasiera artean egin dira. Udalak, zehazki, 21.000 euroko inbertsioa egin du (gehi BEZA). Hortaz, rokodromoak, orain, eremu hauek ditu:

### 1. EREMUA ENTRENAMENDU EREMUA

Gune honetan, board campus bat paratu da, hainbat listoi eta bolarekin. Era berean, egitura bat utzi da prest hainbat elementu mota jarteko, hala nola esekidura taulak, era askotako helduleku taulak, etab.

### 2. EREMUA MOON BOARD GUNEA

Eremu honetan, "Moon Board" edo "tensión board" motako egitura bat paratu da, 40 gradiuko inklinaziokoa.

gunea ahalik eta gehien aprobetxatuta.

### 4. EREMUA ENTRENAMENDU PANELERAKO EREMUA

Entrenamendurako panel bat jarri da, 4 metro ditu zabaleran, eta 4,20 metro, altueran. Makurdura 20º-ko da.

### 3. EREMUA BOULDER EREMUA

Gune honetan, "U" bat jarri da. Baditu panelak hainbat angelutan eta inklinaziotan, boulder funtzional, modernoa eta divertigarria egiteko,

El rocódromo municipal del polideportivo Hermanos Induráin se ha ampliado con nuevas estructuras, que se añaden a las ya existentes. La ampliación, realizada entre finales de enero y comienzos de febrero, ha supuesto para el Ayuntamiento una inversión de 21.000 euros más IVA. El rocódromo cuenta ahora con las siguientes zonas:

### ZONA 1 ZONA DE ENTRENAMIENTO

En este espacio se ha instalado un campus board con diferentes listones y bolas. Así mismo, se ha dejado preparada una estructura para la posterior instalación de elementos tipo tablas de suspensión, tablas multipresas, etc.

### ZONA 2 ZONA CON MOON BOARD

En este espacio se ha instalado una estructura tipo "Moon Board" o "tensión board" de 40 grados de inclinación.

### ZONA 3 ZONA BOULDER

En este espacio se ha instalado una "U" con paneles en diferentes ángulos e inclinaciones que permiten una práctica de Boulder funcional, moderna y divertida aprovechando al máximo el espacio.

### ZONA 4 ZONA PANEL DE ENTRENAMIENTO

Instalación de un panel de entrenamiento de 4 metros de ancho por 4,20 metros de altura y con un desplome de 20º.

## COVIR arauak

### Normas ante la COVID

Azaroaren 16ko Foru Agindua betetze aldera (indarrean aldizkari honen itxieran), instalazioak **21:00**etan ixten dira. Hitzordua eskatu behar da igerileku estalirako (**672 253 968**), bai eta kardio eta muskulazio geletarako ere ([www.martiket.com](http://www.martiket.com)). Aldagelak zabalik daude, bai eta kabinako dutxak ere; ez, ordea, dutxa komunak. Sauna itxita dago. Musukoa erabili behar da, bai eta segurtasun tarteak mantendu ere.

En cumplimiento de la Orden Foral del 16 de noviembre (vigente al cierre de esta revista), las instalaciones cierran a las **21:00**. Se necesita cita previa para la piscina cubierta (**672 253 968**) y las salas de cardio y musculación ([www.martiket.com](http://www.martiket.com)). Los vestuarios están abiertos y funcionan las duchas en cabina, pero no las comunes. La sauna permanece cerrada. Son obligatorias la mascarilla y la distancia social.

**Arrasate**

● Mayor, 15 bis  
Tel. 948 140 741

● Las Eras, 7  
Tel. 948 122 089

● Obrador  
P. I. Landazabal A-10  
Tel. 948 130 163

[www.arrasate.es](http://www.arrasate.es)

**Fiare**

Banca ética  
[www.flare.org](http://www.flare.org)

Banku etikoa

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA  
**Otorriz & FELIX**

NUEVA GERENCIA /  
GERENTZIA BERRIA

Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

## Ale berri bat Atarrabiako gaien bildumarako

**“Gure gaztaroko urteak”,  
Carmen Izal Garcés  
atarrabiarrak idatzia. Ibilbide  
ederra da XX. mendeko 50eko  
hamarkadatik 70eko lehen  
urteetara**

## Un nuevo título para la Colección de Temas Villaveses

**“Aquellos años de nuestra  
juventud”, de la villavesa  
Carmen Izal Garcés, es un  
paseo por los años 50, 60 y  
primeros 70 del siglo XX**

**SE PRESENTARÁ EL MARTES 2 DE MARZO, A LAS 19:00, EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (ENTRADA LIBRE).** Este relato es una mirada personal a cómo vivió la juventud esta época en el medio rural y en Villava en particular. Un tiempo difícil, tanto política como económicamente. Como señala la autora, fueron años de escasos recursos y normas civiles y religiosas de obligado cumplimiento. En el mundo, la sociedad civil se reorganizaba a partir de dos guerras mundiales. Las democracias adquirían

**MARTXOAREN 2AN, ASTEARTEAREKIN, AURKEZTUKO DA 19:00ETAN KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (SARRERA LIBREA).** Egilearen begiradatik ondutako kontakizuna da, gazte jendeak landa-ingurunean eta Atarrabian, bereziki, garai hura nola bizi zuen azalduta. Urte gorra, bai politikan, bai ekonomian. Egileak esan duen bezala, eskasia izan zen nagusi baliabideetan, eta arau zibilak zein erlijiosoak nahitaez bete beharrekoak. Munduan, gizarte zibilak berrantolaketa lanetan ziharduen, bi mundu gerretatik abiatutik. Demokraziek indarra hartu zuten eta, horren ondorioz, gizon-emakumeek gure mugez harata askatasun aire berriak arnastu zituzten. Alabaina, nekez sartu zen giro hura Pirinioez hegoaldera... Garaí hartako Atarrabian pausatutako begiradak argi eta

garbi uzten du bi mundu haien artean zegoen amildegia. Dena den, kontakizunaren ondorioa katarsi etsipengarría ez izateko, egungo Atarrabiaz mintzo da, herri oparoa bai bizilagunetan, bai kultur eta ekonomia baliabideetan, bai eta elkarre mugimenduan ere. Beraz, bukaera itxaropentsu eta ilusionagarría ematen dio kontaerari, egungo egoera babestu beharra baitago, gizarte kohesioa eta herritaren ongizatea mantenduko badira.

Carmen Izal Garcés psikologo klinikoa da. Kultur eta gizarte arloko hainbat elkarterekirik aritu da lankidetzan: Nafar Ateneoa, Anfas, Alaiz herri-kulturen kolektiboa, etab. Gaur egun, Atarrabiako Herritarrendako Eskolan ari da. Aditua da pertsonen arteko harremanetan: bikotea, familia, bai eta elkarre-bizitzako arlo guztietan ere.



500 ale argitaratu  
dira, guztiak ere  
Kultur Etxean  
salgai (3 €),  
martxoaren 2tik  
aitzina

Se editan 500  
ejempales que se  
venderán en la Casa  
de Cultura (3 €) a  
partir del 2 de  
marzo

fuerza y, en consecuencia, las mujeres y hombres más allá de nuestras fronteras respiraban nuevos aires de libertad. Sin embargo, apenas se dejaban notar al sur de los Pirineos... Una mirada a la Villava de entonces deja bien a las claras el abismo entre uno y otro mundo. Sin embargo, para que el relato no desemboque en una desesperada catarsis, el escenario de la Villava actual, Enriquecida tanto en población como en recursos culturales, económicos y asociativos, es un broche final al libro esperanzador

e ilusionante, un presente que hay que preservar para mantener la cohesión social y el bienestar ciudadano. Carmen Izal Garcés es psicóloga clínica. Ha colaborado con diferentes Asociaciones de ámbito cultural y social: Ateneo Navarro, Anfas, Colectivo de Cultura Popular Alaiz, etc. Actualmente participa en la Escuela de Ciudadanía de Villava. Es experta en relaciones interpersonales: pareja, familia y en todos los ámbitos de la vida asociativa.

## Hitzarmenak arte erakundeekin

## Convenios con entidades artísticas

**ESKAERA EPEA OTSAILAREN 19AN BUKATUKO DA.** Herriko arte erakunde egonkorrek egin dezakete hitzarmena udalarekin, udaleko Kultura Zerbitzurako egiten diren ekitaldiak arautze alderia. Hitzarmenek laguntha-dirulaguntza tankera dute eta herriko musika eta arte erakundeei laguntzeko modu bat dira, gure herriko kultura garatzen laguntzen dutelako. Oinarriak eskuragarri daude Kultur Etxean, Herritarrok Hartzeko Bulegoan eta [www.villava.es](http://www.villava.es) webean.

**EL PLAZO DE SOLICITUD FINALIZA EL 19 DE FEBRERO.** Pueden acogerse a estos convenios, que regulan las actuaciones realizadas para el Servicio de Cultura municipal, las entidades artísticas estables de la localidad. Los convenios tienen un carácter de ayuda-subvención, y son una forma de apoyo a las entidades musicales y artísticas locales que contribuyen al desarrollo de la cultura de Villava. Las bases están disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana y en [www.villava.es](http://www.villava.es)

## Kultur elkarreendako laguntzak

## Ayudas a la actividad cultural de las asociaciones

**ESKAERA EPEA OTSAILAREN 26AN BUKATUKO DA.** 2021ean kultur proiektuak eta jarduerak eginen dituzten elkarteen eska ditzakete laguntzak. Helburua baita elkarteen Atarrabiako kultura garapenean are gehiago parte hartzea eta jarduera soziokulturalak sustatzea.

Oinarriak eskuragarri daude Kultur Etxean, Herritarrok Hartzeko Bulegoan eta [www.villava.es](http://www.villava.es) webean.

**EL PLAZO DE SOLICITUD FINALIZA EL 26 DE FEBRERO.** Pueden acogerse a estas ayudas las asociaciones locales que realicen a lo largo de 2021 proyectos y actividades culturales. El objetivo es promover la participación de las asociaciones en el desarrollo cultural de Villava y potenciar la realización de actividades socio-culturales.

Las bases están disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana y en [www.villava.es](http://www.villava.es)

# Martxoko antzerki egitaraua

## Cartelera teatral de marzo

### ANTZERKIA "Gag Movie" PRODUCCIONES YLLANA

**Martxoak 14, igandea**  
Yllana zinema omendu antzezlan honen bidez, pelikula baten filmaketa baita. Arras satira dibertigarria da zinemaz, ospeaz, irudiaz... Zinemazaleentzat eta antzerkizaleentzat. Argiak, kamera, ekin... eta irriak!



### TEATRO "Gag Movie" PRODUCCIONES YLLANA

**14 de marzo, domingo**  
Yllana homenajea al cine con una obra de teatro que es el rodaje de una película. Divertidísima sátira sobre el cine, la fama, la imagen... Para cinéfilos y entusiastas del teatro ¡Luces, cámara, acción... y risas!

### ANTZERKIA EUSKARAZ "Losers" TXALO PRODUKZIOAK

**Martxoak 21, igandea**  
Manuel eta Sandra ia berrogei urtekoak dira, eta gizakiok adin horretara ailegatuta, gizarteak markatutako baldintzetatik ez dute bat bera ere betetzen: umerik ez, bikoterik ere ez, ez sosisik, ez etxebizitzarik... Horregatik, euren burua galtzailetzat dute.



### TEATRO EN EUSKERA "Losers" TXALO PRODUCCIONES

**21 de marzo, domingo**  
Imanol y Sara rondan los cuarenta y no tienen nada de lo que la sociedad supone que deberían de tener a esta edad. Ni hijos, ni pareja, ni dinero, ni casa... Y se ven a sí mismos como perdedores.

### ANTZERKIA "¡Ave, Osos!" EL MONO HABITADO

**Martxoak 28, igandea**  
Uso mintzodun bat "hartz" bikote batzen etxearen sartu da ustekabeen, hau da, 40 urtetik gorako bi gayren etxearen. Usoak oso mezu berezia dakan: mesías berria iristeko da, eta bi gay haiak aukeratuak izan dira haren gurasoak izateko.



### ANTZERKIA / TEATRO "¡Ave, Osos!" EL MONO HABITADO

**28 de marzo, domingo**  
Una paloma que habla se cuela en la casa de una pareja de "osos", dos gays que pasan de los 40, con un mensaje muy especial: un nuevo mesías va a llegar y ellos han sido elegidos para ser sus padres.

## "Una mochila, una vida", pertzepzioak eraldatzen dituen antzerki soziala

**OTSAILAK 28, IGANDEA, 19:30EAN, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (6 € LEIHATILA, 5 € INTERNET).** Garbi Losakak zuzendua, ikuskizuna lagundu gabeko atzerritar adingabeen egindako sormen prozesu baten emaitza da. Sormenaren bidez, esperientzia eraldatzaila bizi dute; horrek ahaldundu ditu, eta era berean, pertzepzio-aldaketa bat eragin du harrera egin dien gizartean. Emaitza, beraz, hainbat arloren arteko uztarketaren eskutik heldu da, ikusentzunezko edukia ugaria dela (video-sorkuntza eszenografikoa) eta adingabeen sorterrieta musika zuzenean. Agertokian, interpretazio arloko 2 profesional, 12tik 15era bitarte haur atzerritar, lagundu gabeak, eta hezitzaile bat.

## "Una mochila, una vida", teatro social que transforma percepciones

**28 FEBRERO, DOMINGO, A LAS 19:30 EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (6 TAQUILLA, 5 INTERNET).** Este espectáculo que dirige Garbi Losada es fruto de un proceso creativo con menores extranjeros y extranjeras no acompañadas que, a través de la creación, viven una experiencia transformadora que les empodera, al mismo tiempo que ayuda a cambiar la percepción sobre ellos y ellas de la sociedad que los acoge. El resultado es un montaje interdisciplinar con gran contenido audiovisual (videocreación escenográfica) y música en directo de los países de origen de los y las menores. Sobre el escenario, 2 profesionales de la interpretación, músicos profesionales, de 12 a 15 menores y un educador.

## Data berriak "Kalakan & San Andrés Abesbatza" kantaldirako

**EKAIAK 12 ETA 13.** Kontzertua San Andrés Abesbatzak eta Udaleko Kultura Zerbitzuak sustatua da eta bi aldziz atzeratu behar izan da, Covid-19aren ondorioz ezarritako mugen eta ordutegi-murriketek beharturik. "Kalakan & San Andrés Abesbatza" ikuskizuna abesbatza-musikarako eta instrumentalerako kontzertu bat da, eta 159 mezenasek emaniko dohaintzei esker atera da aurrera, guztira 9.800 € eman baitituzte. Máximo Oloriz da ikuskizunaren zuzendaria, bai eta musika moldaeraren arduraduna ere. José Mari Ballesta, berriz, argiez arduratu da.

## Nuevas fechas para el concierto "Kalakan & Coral San Andrés"

**12 Y 13 DE JUNIO.** El concierto, promovido por la Coral San Andrés y el Servicio de Cultura del Ayuntamiento, ha tenido que aplazarse en dos ocasiones por las restricciones de horarios y aforo decretadas a consecuencia de la Covid 19. El espectáculo "Kalakan & Coral San Andrés" es un concierto de música coral e instrumental que ha salido adelante gracias a las donaciones de 159 mecenas que han aportado un total de 9.800 €. Máximo Oloriz es el director del montaje y responsable de los arreglos musicales y José Mari Ballesta se hace cargo de la iluminación.

Campaña de captación de capital social  
Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

**Fiare**

Banca ética/Banku etikoa

navarra@proyecto fiare.com  
Tlf: 944 153 496

[www.fiare.org](http://www.fiare.org)

economía solidaria

empresas solidarias  
consumo responsable  
comercio justo  
banca ética  
auditoría social  
mercado social

**3E**

reas navarra

[www.economiasolidaria.org/reasnavaarra](http://www.economiasolidaria.org/reasnavaarra)

## Herriko bost gazte ari dira Pasarelas proiektuan



## Cinco jóvenes de la localidad participan en el proyecto Pasarelas

Uharte eta Atarrabiako gazteria alorak eta Nuevo Futuro Nafarroako Elkartea urtarrilean berrabiatu dute Pasarelas ekinmena. Joan den azaroan egiteko zen, baina atzeratu egin behar izan zen, Nafarroako Gobernuak pandemiaren hedapena eragozteko ezarritako murrizketen ondorioz.

Guztira, 8 gaztek parte hartu dute Pasarelas programan, eta haietariko 5 gure herrikoak izan dira. Guztiek ere man-

tentze-lanak egin dituzte bai Uharten bai Atarrabian. Era berean, Iturrondo Prestakuntza Zentroa bisitatu dute, bai eta enplegarekin eta prestakuntzarekin lotutako hainbat empresa ere.

Zehazki, Atarrabiako gazteek Ribed parkeko eta Martiketeko habia-kutxak bildu, zaharberri eta bernizatu dituzte, eta habia-kutxa berriak jarri, aurrez lixatua eta bernizatuak. Gainera, Gazteleku leioak margotu dituzte.

Las áreas de Juventud de Huarte y Villava y la asociación navarra Nuevo Futuro retomaron en enero el proyecto Pasarelas, previsto para noviembre, debido a las medidas restrictivas impuestas por el Gobierno de Navarra para frenar la expansión de la pandemia.

En total 8 jóvenes, de los cuales 5 son de la localidad, han participado en el programa Pasarelas realizando labores de mantenimiento en los pueblos de Huarte y Villava. Asimismo, han visitado el Cen-

tro de Formación Iturrondo y diversas empresas relacionadas con el empleo y la formación.

En concreto, las labores de los/as jóvenes de Villava han consistido en la recogida de las cajas nido que había en el parque Ribed y en Martiket para su posterior restauración (con barniz) y en la instalación de cajas nido nuevas, que previamente habían sido lijadas y barnizadas. Además, también pintaron las ventanas del Gazteleku.



Arrakastatsua izan da benetan Gazteria alorak Eguberrieta atera zuen jarduera bonua. 22 lekuak denbora laburrean bete ziren. Bestalde, parte-hartzaileek ederki gozatu zuten Backflip Navarra egindako ateraldia (ekintza kirolak: akrobaziak, jauziak, parkour...), joan den urtarrilaren 4an; guztira, 15 gazte joan ziren Talluntxe poligono instalazioetara. Mendukiloko kobazulora ere joatekoak ziren (Astizt), Eguberrieta bonuaren baitan bai zeingoen, baina elurtearen ondorioz, bertan behera utzi, eta martxoaren bukaeran eginden da. Bonua eskuratu zuten gazteak lurpeko barrunbe sakonetan sartuko dira, estalaktitak, estalagmitak, gours eta gisakoak bertatik bertara ikusteko.

Jardueren artean, eskalada tailerrak bakarrik utzi behar izen ziren bertan behera, jende gutxiegik izena eman zuelako.

El bono de actividades de Navidad que sacó el área de Juventud ha sido un éxito. Las 22 plazas se ocuparon en poco tiempo. Por otra parte, y los y las participantes disfrutaron mucho con la salida a Backflip Navarra (deportes de acción: acrobacias, saltos, parkour...), que tuvo lugar el 4 de enero y que reunió a 15 jóvenes en las instalaciones del polígono Talluntxe. La salida a la cueva de Mendukilo (Astizt), que formaba parte del bono de Navidad, tuvo que ser suspendida debido a las nevadas y se retrasa a finales de marzo. Los y las jóvenes que adquirieron el bono podrán adentrarse en las profundidades subterráneas y ver de cerca estalactitas, estalagmitas, gours...

Las únicas actividades que tuvieron que suspenderse fueron los talleres de escalada, que no registraron la suficiente participación.

## Eguberrieta bonuaren arrakasta

## Éxito del bono de Navidades





## JARDUERAK

Atarrabia, Uhartea, Burlata eta Aranguren Ibarra

### Otsailak 27

▀ Ateraldia Astungo eski estazioira  
(Baiezatzeko: pandemiak ezarritako murrizketen mendea dago)



### Apirilak 9

▀ Ateraldia Irisarri Landera (Igantzi)  
Nor: 2003 eta 2008 artean jaiotakoak  
Prezioa: 20 €, erroldatuek, eta 40 €, ez erroldatuek  
Izen-ematea: Martxoak 8-12  
Ordainketa: Martxoak 13-18

### Maiatzak 8

▀ Ateraldia Baztan Abentura Parkera (BKZ), Elizondo  
Nor: 2003 eta 2008 artean jaiotakoak  
Prezioa: 22 €, erroldatuek, eta 45 €, ez erroldatuek  
Izen-ematea eta ordainketak: apirilak 12-20

### Ekainak 28-30

#### BERRITASUNA! CONQUIS 4 HERRI

Nor: 14 eta 16 urte arteko gazteak  
Jarduerak: lehiaketak taldean eta banakakoak, telebistako saio ezagunaren moldean

## UDAKO KANPALDIAK

### ZUHATZKO IRLA (Araba)

Nor: 2007 eta 2008 artean jaiotakoak  
Noiz: uztailak 26-30  
Lekuak: 12  
Prezioa: 80 € erroldatuek, eta 155, ez erroldatuek  
Izen-ematea eta ordainketa: martxoak 8-18

### ZUHATZKO IRLA (Araba)

Nor: 2004, 2005 eta 2006an jaiotakoak  
Noiz: uztailak 26-29  
Lekuak: 12  
Prezioa: 65 € erroldatuek, eta 125, ez erroldatuek  
Izen-ematea eta ordainketa: martxoak 8-18

### Abuztuak 11

▀ Txangoa Aquopolisera, Villanueva de la Cañada (Madrid)

### 1 de septiembre

▀ Txangoa Portaventura Worldera (Salou)

## ACTIVIDADES

Villava, Huarte, Burlada y Valle de Aranguren

### 27 de febrero

▀ Salida a la estación de esquí alpino de Astún  
(Por confirmar: pendientes de las restricciones impuestas por la pandemia)

### 9 de abril

▀ Salida a Irisarri Land (Igantzi)  
Quién: jóvenes nacidos/as entre 2003 y 2008  
Precio: 20 euros personas empadronadas y 40 euros no empadronadas  
Inscripciones: 8-12 de marzo  
Pagos: 13-18 de marzo

### 8 de mayo

▀ Salida a Baztan Abentura Park (BKZ), Elizondo  
Quién: jóvenes nacidos/as entre 2003 y 2008  
Precio: 22 euros personas empadronadas y 45 no empadronadas  
Inscripciones y pagos: 12-20 abril

### 28-30 de junio



#### ¡NOVEDAD!

#### CONQUIS 4 HERRI

Quién: jóvenes de entre 14 y 16 años  
Actividades: competiciones en grupo e individuales al estilo del conocido programa de televisión

## CAMPAMENTOS DE VERANO



### ISLA DE ZUHATZA (Álava)

Quién: nacidos/as en 2007 y 2008  
Cuándo: 26-30 de julio  
Plazas: 12  
Precio: 80 euros personas empadronadas y 155 no empadronadas  
Inscripciones y pagos: 8-18 marzo

### ISLA DE ZUHATZA (Álava)

Quién: nacidos/as en 2004, 2005 y 2006  
Cuándo: 26-29 de julio  
Plazas: 12  
Precio: 65 euros personas empadronadas y 125 no empadronadas  
Inscripciones y pagos: 8-18 marzo

### 11 de agosto

▀ Excursión a Aquopolis Villanueva de la Cañada (Madrid)

### 1 de septiembre

▀ Excursión a Portaventura World (Salou)

## Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus erritu dira

Joan den urtarrilaren 15ean, Gazte Bizi eta Gazte Bizi pluseko jarduerak abiatu ziren. Urteko lehen hiruhilekoa hasi den honetan, partaidetza oso handia izaten ari da. Gazte Bizin, adibidez, 25 lagunek eman dute izena eta bataldetan banatu dira: batean 13 daude, eta bestean, 12. Heldu den martxoaren 27ra arte, Gazte Bizi hamika gauza antolatuko ditu, hala nola multikirleko jarduerak, elur ateraldiak, izotz pista, eta hainbat tailer: serigrafia, antzerkia, experimentuak, sexualitatea... Gazte Bizi plusi dagokionez, 15 lagun ari dira eta jarduera aunitz ere gozatuko dituzte: futbolín txapelketa, ping-pong txapelketa, mahai-jokoak, scaperoom, elur ateraldiak eta izotz pista... Esan bezala, partaidetzaren balantzea oso ona da, bai Gazte Bizin, bai Gazte Bizi plusen. Taldeak errotzen ari dira eta, gainera, Gazte Biziak, adibidez, gazte berriak erakarri ditu. Programazioari eutsiko zaio, covid gaitzak eragindako murrizketek ekitaldiak eragozten ez dituzten bitartean.

## Gazte Bizi y Gazte Bizi plus se consolidan

El pasado 15 de enero arrancaron las actividades de Gazte Bizi y Gazte Bizi plus. El primer trimestre del año ha comenzado con una alta participación. En Gazte Bizi se han apuntado 25 personas, que se han dividido en dos grupos: uno de 13 jóvenes y otro de 12. Hasta el próximo 27 de marzo, Gazte Bizi organizará actividades multideporte, salidas a la nieve, pista de hielo, talleres de serigrafía, de teatro, de experimentos, de sexualidad...

En cuanto a Gazte Bizi plus, las 15 personas inscritas podrán disfrutar de un torneo de futbolín, un torneo de ping-pong, juegos de mesa, scaperoom, salidas a la nieve, salidas a la pista de hielo...

El balance de participación de Gazte Bizi y Gazte Bizi plus es muy positivo. Los grupos se están consolidando y en el caso de Gazte Bizi, el programa ha atraído a nuevos/as jóvenes. La idea es mantener la programación mientras las restricciones derivadas de la covid no impidan su realización.



## Aisia segurua Covid garaietan

Lan mahai bat eratu da herrian, gazteen-dako aisia segurua eskaintzeko. Hainbat erakunde dira kide, hala nola Gazteria Kontseilua, San Andrés Eskaut taldea, Karrika-luze eta Atarrabiako hainbat gazte, nor bere izenean. Aisia-ekitaldi seguruak eskaini nahi dizkiete 16 eta 30 urte arteko gazteei, harremanetan segitzeko eta jardueretan parte hartzeko, betiere gaitz berriaren hedapenari aurre egiteko neurriak beteta. Lehen ekitaldia abenduaren 26an egin zen, 29 gazte joan ziren txango bat egitera Zugarramurdi ingurura. Leizeak eta gatzandegi bat bisitatzeaz gain, ibilaldi bat egin zuten

hango bazterretan. Kontua da abenduan inkesta bat egin zela herriko gazteen artean, sare sozialen bidez, eta emaitzak ikusita, lehen txango hori antolatu zen. Inkestak sekulako arrakasta izan zuen, 152 lagunek parte hartu baitzuten.

**JASO INFORMAZIOA!** Jarraiguza Facebooken eta Instagramen, eta parte hartu nahi baduzu edota ideiaren bat partekatu nahi baduzu, igorri mezu elektroniko bat [gazteatarrabiaocio@gmail.com](mailto:gazteatarrabiaocio@gmail.com) helbidera

## Ocio seguro en tiempos de Covid

El área de Juventud junto con el Consejo de Juventud, el grupo Scout San Andrés, Karrika-luze y jóvenes de Villava a título personal han creado una mesa de trabajo para ofrecer actividades de ocio seguro que permita a los/as jóvenes de entre 16 y 30 años interrelacionarse y participar en actividades cumpliendo las medidas establecidas para combatir la propagación de la covid. La primera se llevó a cabo el 26 de diciembre. Un total de 29 jóvenes participó en una ruta por los alrededores de Zugarramurdi que incluyó una visita a las cuevas y a una quesería y un paseo por la zona. Esta salida

se organizó tras conocer los resultados de una encuesta on line entre la población joven de la localidad difundida a través de las redes sociales durante el mes de diciembre. El sondeo fue un éxito, ya que participaron 152 personas.

**INFÓRMATE!** Síguenos en Facebook e Instagram y si estás interesado en participar o tienes una idea quequieres compartir, envía un correo electrónico a [gazteatarrabiaocio@gmail.com](mailto:gazteatarrabiaocio@gmail.com)

¿Necesitas mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales para tu club, asociación, concejo, empresa o campaña...?



## Gazte proiektuendako dirulaguntzak

## Subvenciones a proyectos juveniles

Beste behin ere, Gazteria alorak, Berdintasun alorrekin elkarlanean, gazte proiektu eta ekimenendako dirulaguntza-deialdia ateradu. Aukeratzen diren proiectuek 2.500 euro jasoko dituzte.

Deialdiaren helburua da bai gazte elkarteeek, bai gutxienez hiru gaztez osaturiko taldeek, beren intereseko proiektu bat aurrera atera ahal izatea. Lanak otsailaren 5etik 26ra bitarte aurkeztu behar dira Herritarrok Hartzeko Bulegoan (HHB). Zatoz eta erakutsi zure gaitasuna gazte ekimen bat abian jartzeko!

Un año más, el área de Juventud en coordinación con el área de Igualdad, ha sacado la convocatoria de ayudas económicas a proyectos e iniciativas juveniles y de igualdad. Los proyectos seleccionados recibirán 2.500 euros.

El objetivo de esta convocatoria es que asociaciones juveniles y grupos de jóvenes de al menos tres personas con inquietudes puedan sacar adelante un proyecto de su interés. El plazo para presentar los trabajos es del 5 al 26 de febrero en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC). ¡Áñimate y muestra tu capacidad para poner en marcha una iniciativa juvenil!

## Pazko Asteko jardueren bonua

## Bono de actividades de la Semana de Pascua

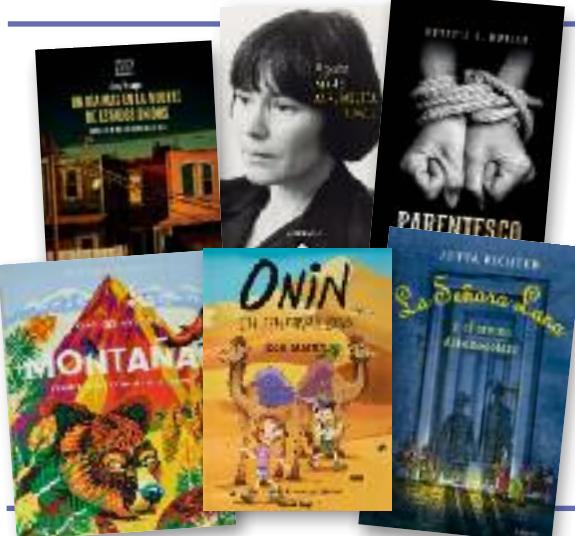
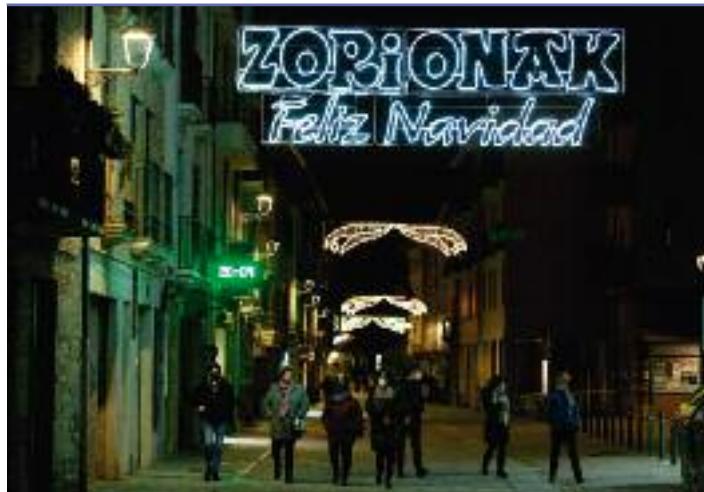
Pandemiak aukera ematen badu, eta programazioa eragozteko moduko murrizketarik ez badago, Gazteria alorak jarduera bonu bat aterako du Pazko Asterako. Jarraiguza saretan (Facebook eta Instagram) eta azken albisteen berri izanen duzu. Izena martxoan eman beharko da (948 35 59 70 eta [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)).

Si la pandemia lo permite y no hay restricciones que impidan llevar a cabo la programación, el área de Juventud sacará un bono de actividades para la Semana de Pascua. ¡Síguenos en redes (Facebook e Instagram) para informarte de las últimas novedades. Las inscripciones serán en marzo (948 35 59 70 y [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)).

Mascarillas de 1 o 3 capas fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica Oeko-TEX, ECO PASSPORT, transpirable, antibacteriano y antiestático.

- Tamaño INFANTIL y ADULTOS.
- A partir de 100 unidades.
- 48 lavados garantizados.
- Presupuesto sin compromiso.
- Debido a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas es de aproximadamente 4 semanas.
- Más información en: [nro@heda.es](mailto:nro@heda.es) / [www.heda.es](http://www.heda.es)
- 948 13 67 66

# EGUBERRIAK NAVIDAD



## LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

### HELDUAK / ADULTOS

- ✓ YOUNGE, Gari. *Un día más en la muerte de Estados Unidos*. Madrid: Libros del K.O., 2020. 360 p.
- ✓ KRISTOF, Agota. *Analfabetoa idazle*. Irun: Alberdania, 2020. 50 p.
- ✓ BUTLER, Octavia E. *Parentesco*. Madrid: Capitán Swing, 2020. 319 p.

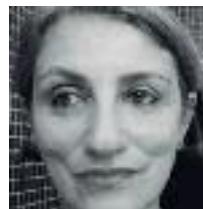
## NOVEDADES BIBLIOTECA

### HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ CASSANY, Mia. *Montañas: cumbres, montes y valles de la tierra*. Barcelona : Mosquito, 2020. 42 p.
- ✓ MARTIN, Ibon. *Onin eta Afrikarako bidaia*. Donostia :Travel Bug, 2020. 141p.
- ✓ RITCHTER, Jutta. *La señora Lana y el aroma del chocolate*. Salamanca: Loguez, 2020. 142 p.

## Kultur Etxeko poesia taldea

Duela bost urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatzen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskuak, poesia jende guziarengana hurbiltszeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-erriaren, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaiztan. Gonbidaturik zaudet.



### Primera sesión

LUISA Q

## Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace cinco años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava/Atarrabia.

¡Estás invitado/a!

Me siento en una esquina, desde la que contemplo cómo todos entran más callados de lo habitual y toman asiento. Con miedo. Con ganas de abrazar y saludar como antes, sin atrevernos a hacerlo. Hay que seguir el protocolo: mascarilla, distancia y enjuague de manos con líquido desinfectante. Silencio.

Habla D y comienzan las presentaciones. La mayoría nos conocemos. Poco a poco el ambiente va caldeándose y empezamos a hablar empujados suavemente por nuestro profesor.

Ejercicios que no se leyeron el curso pasado, y que nos cuentan algo muy alejado de lo que ahora nos preocupa y queremos comunicar.

J lee su poema. Nunca lo había escuchado así: con rabia, duro, lejos del hombre dulce de hace unos meses. Conectamos con él, sabemos de qué habla.

Continúa I hablándonos de cómo ha vivido esta pandemia. Nos vamos acercando a ella y entre nosotros.

Jv enlaza con la sombra social, un monstruo que nos acecha desde la insolidaridad.

R lee un poema sobre la muerte de su madre. La temida muerte, siempre en nuestras vidas en los últimos tiempos. Es tan sencillo, tan directo, tan reconfortante.

Se acaba la clase cuando acaba de empezar.

Lo necesitábamos: comunicar miedos, compartir vivencias, quedar para el próximo miércoles.

Necesitamos esta catarsis.

## Izena emateko epea zabalik eskupilotxa txapelketarako

### Abiertas las inscripciones para el Campeonato de mano

Txapelketa martxoaren 6an hasiko da Atarrabia pilotaleku, bibitako da eta goxua pilotarekin jokatzen da, Etxe Beltza elkarreka antolaturik. Partidak larunbat goiz eta arratsaldean jokatuko dira, bai eta igande goiztean ere. Inork izena eman nahi badu, idatz diezaiola Iñigor: [iolaetxea@hotmail.com](mailto:iolaetxea@hotmail.com)

El 6 de marzo comenzará en el frontón Atarrabia el Torneo de Pelota Goxua por Parejas organizado por la sociedad Etxe Beltza. Los partidos se disputarán los sábados (mañana y tarde) y los domingos por la mañana. Las personas interesadas en inscribirse pueden escribir a Iñigo: [iolaetxea@hotmail.com](mailto:iolaetxea@hotmail.com)



## Otsailaren 27an Kirol 97ko finalak jokatuko dira

### El 27 de febrero se disputan las finales del Kirol 97

Heldu den otsailaren 27an, Kirol 97 pala txapelketako finalak jokatuko dira. Aurten, 33 bikote ari dira. Kirol 97 elkarreka antolaturik, partidak jaon den urriaren 1ean hasi eta larunbat arratsaldean eta igande osoan jokatzen dira, Atarrabia pilotaleku.

El próximo 27 de febrero se disputarán las finales del Campeonato de Pala Kirol 97, en el que este año participan 33 parejas. La competición, organizada por la sociedad Kirol 97, comenzó el 1 de octubre y se desarrolla los sábados por la tarde y los domingos durante todo el día en el frontón Atarrabia.



**PETRA PROIEKTUA.** Atarrabiako Jaiotzagileen Elkar-teak Covid-19ari aurre egiten dioten erakundeak omendu ditu. Ekitaldia abenduaren 18an egin zen Kultur Etxeko antzokian. Omendu sorta zabalak: osasun-langileak, Gurutze Gorria eta DYA, polizia-kidego guztia, boluntariotza, hedabideak, gizarte zerbitzuak, Caritas, Elizbarrutiko Eliza, Saray (Bularreko Minbizien Nafarroako Elkarteak) obra eta garbiketako langileak...

**PROYECTO PETRA.** Belenistas de Villava homenajeó a instituciones que hacen frente a la Covid-19 en un acto celebrado el 18 de diciembre en el teatro de la Casa de Cultura: sanitarios, Cruz Roja y DYA, los distintos cuerpos de policía, bomberos, voluntariado, medios de comunicación, servicios sociales, Cáritas, Iglesia Diocesana, Saray (Asociación Navarra de Cáncer de Mamá), personal de obras y limpieza...

## Eguberrietako ipuin XXIII. lehiaketa

## XXIII Concurso “Cuento de Navidad”

48 ipuin aurkeztu dira ezohiko edizio honetan. Ez da izan, ordea, Jaiotza eta Argazki lehiaketarik, osasun arrazoia direla eta. Lan aurkeztauk hangoak eta hemengoak izan dira: Kantabria, Asturias, Andaluzia, Bolivia, Argentina, Venezuela... Haur modalitatean (10 urterako arte), Asier Antoñanzas izan da irabazlea (La Presentación ikastetxeko 5. maila), "El elfo malvado de la Navidad" lanagatik; Bigarrena, berriz, Nora Idoate (La Presentación ikastetxeko 5. maila), "Navidad del Pasado" lanagatik; eta hirugarrena, Nahia Palacios (La Presentación ikastetxeko 5. maila), "Cuento de Navidad" ipuinagatik.

Un total de 48 cuentos participaron en esta atípica edición en la que no fueron convocados los Concursos de Belenes y de Fotografía a causa de la Covid. Cabe destacar el variado origen de los trabajos presentados, que ha excedido el ámbito local: Cantabria, Asturias, Andalucía, Bolivia, Argentina, Venezuela...

En la modalidad infantil (hasta 10 años) el primer premio fue para Asier Antoñanzas (5º de Primaria de La Presentación), por el cuento titulado "El elfo malvado de la Navidad"; el segundo fue para Nora Idoate (5º de Primaria de La Presentación) por "Navidad del Pasado"; y el tercero para Nahia Palacios (5º de Primaria de La Presentación) por

Gazte modalitatean (11 urtetik gora), lehen saria Iñigo Corralentzat izan da (Lorenzo Goicoako Lehen Hezkuntzako 6. maila) "Un robo misterioso" ipuinagatik; bigarrena, Silvia Valdarentzat (Lorenzo Goicoako Lehen Hezkuntzako 6. maila), "Una Navidad muy dulce" ipuinagatik; eta hirugarrena, Carlos Eduardo Echavarria (La Presentación ikastetxeko 5. maila), "La Navidad" ipuinagatik. Eskola materiala jaso dute saritako.

Ohorezko akzesit bat ere banatu zen; zehazki, Hugo Suárez Fuellari, Avilesko Luisa de Marillac ikastetxetxo DBHko 4. Mailakoa, "La luciérnaga navideña" lanagatik.

### "Cuento de Navidad".

En la modalidad juvenil (a partir de 11 años), el primer premio fue para Iñigo Corral (6º de Primaria de Lorenzo Goicoa) por el cuento titulado "Un robo misterioso"; el segundo para Silvia Valda (6º de Primaria de Lorenzo Goicoa) por "Una Navidad muy dulce"; y el tercero para Carlos Eduardo Echavarria (5º de Primaria de La Presentación) por "La Navidad". Recibieron de premio un lote de material escolar.

Se otorgó un accésit de honor a Hugo Suárez Fuella, de 4º de ESO del Colegio Luisa de Marillac de Avilés, por el cuento "La luciérnaga navideña".

## Sarrerak aurrez salgai, Pedro Mari Otañori buruzko film bat auzolanean finantzatzeko

Eguzki Art Zinema ekoiztetxeak Pello Mari Otaño (1857-1910) bertsolari zizurkildarra atera nahi du ahanzturatik, haren bizitza eta lana pantaila handira eramanda. Ekoiztetxeen Patxi Bisquert aktorea ari da, eta Ombuaren Itzala' izenburuko ekimen berritzalea jarri dute abian, sarrerak aurrez salduz ekoizpena finantzatzeko (10 euro). 30.000 sarrera saldu nahi dituzte, horixe da helburua. Patxi Biskert izanen da zuzendaria, bai eta gidoigilea ere, Koldo Izagirrek bertsolariaz ondutako testuetatik abiatuta.

Pello Mari Otaño (Zizurkil, 1857ko urtarrilaren 26a-Rosario, 1910ko maiatzaren 6a) oso gazte joan zen Argentinara eta, sorterritik urrun, euskal emigrantearen herrimina agertu zuen bere olerkietan.

Proiektua Patxi Bisquertek aurkeztuko du otsailaren 11n, 19:00etan, Kultur Etxean.



## Entradas anticipadas para financiar en auzolan una película sobre Pedro Mari Otaño

La productora Eguzki Art Zinema, de la que forma parte el actor y Patxi Biskert, quiere producir un proyecto cinematográfico para rescatar del olvido la vida y la obra del bertsolari zizurkildarra Pello Mari Otaño (1857-1910) y para ello ha puesto en marcha el proyecto 'Ombuaren Itzala', una novedosa iniciativa que consiste en financiar la producción con la venta anticipada de entradas (10 euros). El objetivo es vender 30.000 entradas. Patxi Biskert será el director de la obra y firma también la adaptación del guion a partir de los textos sobre el bertsolari de Koldo Izagirre.

Pello Mari Otaño (Zizurkil, 26 de enero de 1857-Rosario, 6 de mayo de 1910) emigró muy joven a Argentina y, lejos de su tierra natal, reflejó en sus poemas la nostalgia del emigrante vasco. Patxi Biskert presentará el proyecto el 11 de febrero a las 19:00 en la Casa de Cultura.

# AGENDA

OTSAILA  
MARTXOA

## ERAKUSKETAK

### KULTUR ETXEA

18:00-21:00, astelehenetik  
ostiralera. Igandeetan,  
18:30etik 20:00etara



## OLIOA ETA AKRILIKOA

Marion Henke  
"Gogoetak"  
Datak: otsailak 4 -28



ARGAZKIA  
Asún San Martín  
"Mujeres"  
Datak: martxoaren  
3-28

## OTSAILA

### 07 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea  
Elur ateraldia

### 10 ASTEAKZENA

Zine-foruma emakumea  
"Tres anuncios en las  
afueras"  
Ordua: 18:30  
Non: antzokia  
Sarrera: librea

### 11 OSTEAKUNA

Ombuaren Itzala  
proiektuaren aurkezpena  
Patxi Bisquerten eskutik  
Ordua: 19:00  
Non: Kultur Etxeko 13. gela  
Sarrera: librea

### 13 LARUNBATA

Antzerkia familientzat  
"Nómadas"  
Teatro Paraíso  
17:00 (saioa erdaraz)  
18:30 (saioa euskaraz)  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 € leihatila, 3 €  
internet  
Antolatzailea: Karrikaluze

### 14 IGANDEA

Antzerkia  
"Tránsitos"  
Amico Antzerkia  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila, 5 €  
internet

### 18 OSTEAKUNA

Hitzaldia  
"Sahara: Spainiak  
nazioarteko gatazka batean  
duen erantzukizuna"  
Hizlaria: Manuel Martorell  
Organiza: Herritarrendako  
Eskola. Atarrabia  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: librea

### 20 LARUNBATA

Haur zinema euskaraz  
"Asterix: edabe magikoaren  
sekretua"  
Ordua: 17:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 1 €

### 21 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea  
Ortzantzurieta-Otsolezea-  
Mendimotz

### 21 IGANDEA

Antzerkia  
"Romeo Enmascarillado"  
Atikus  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila, 5 €  
internet

### 23 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria  
gaztelaniaz  
"Remigia, la princesa del  
Arga"  
Sergio Salinas  
Ordua: 18:00  
Non: Kultur Etxeko  
erakusketa gela  
Sarrera: librea, 10 minuto  
lehenago gonbidapena  
hartuta  
Adina: 4 urtetik gora

### 25 OSTEAKUNA

Ipuin-kontalaria euskaraz  
"Olatuen zurrumurrua"  
Birjiña Albira  
Ordua: 18:00  
Non: Kultur Etxeko  
erakusketa gela  
Sarrera: librea, 10 minuto  
lehenago gonbidapena  
hartuta  
Adina: 4 urtetik gora

### 26, 27, 28 OSTEAKUNA, OSTIRALA, LARUNBATA

Scape Room (euskaraz)  
Non: Martiket  
Izen-ematea: Karrikaluzen  
(685 11 57 56)

### 28 IGANDEA

Antzerkia  
"Una mochila, una vida"  
Ados teatroa  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila, 5 €  
internet

### MARTXOA

### 02 ASTEARTEA

Liburu aurkezpena  
"Gure gaztaroko urreak"  
Carmen Izal Garcés  
Ordua: 19:00  
Non: antzokia  
Sarrera: librea

### 05 OSTIRALA

Musika  
"Kronos"  
Basabi taldea  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 5 €

### 06 LARUNBATA

Haur zinema gaztelaniaz  
"La oveja Shaun"  
Ordua: 17:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 1 €

### 07 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea  
Oñati-Orkatzategi

### 07IGANDEA

Teatro mujer  
"Todas hieren y una mata"  
Geldi! Teatro  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 3 €

### 10 ASTEAKZENA

Musika  
Udaberriko kontzertua  
Hilarión Eslava Musika Eskola  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: gonbidapenarekin.  
Musika Eskolan hartzen dira.  
Gonbidapenik gelditzen bada,  
kontzertua baino ordubete  
lehenago Kultur Etxean

### 13 LARUNBATA

Familiendako ikuskizuna  
euskara  
"Amaren intxaurrak"  
Ordua: 16:30 y 19:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 5 €  
Jende guztienetan

### 14 IGANDEA

Keinu antzerkia  
"Gag movie"  
Producciones Yllana  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 8 € leihatila, 7 €  
internet

### 16 ASTEARTEA

Hitzaldia  
"La problemática de la  
vivienda"  
Hizlaria: Begoña Alfaro  
Antolatzailea:  
Herritarrendako Eskola.  
Atarrabia  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: librea

### 17 ASTEAKZENA

Zine-foruma emakumea  
"Pago justo / Made in  
Dagenham"  
Ordua: 18:30  
Non: antzokia  
Sarrera: librea

### 20 LARUNBATA

Haur zinema euskaraz  
"Horman erojua duen  
etxea"  
Ordua: 17:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 1 €

### 21 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea  
Uharte A-Artxueta

### 21 IGANDEA

Antzerkia euskaraz  
"Losers"  
Txalo Producciones  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila, 5 €  
internet

### 23 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria  
gaztelaniaz  
"Viejo árbol verde"  
Virginia Moriones  
Ordua: 18:00  
Non: Kultur Etxeko  
erakusketa gela  
Sarrera: librea, 10 minuto  
lehenago gonbidapena  
hartuta  
Adina: 4 urtetik gora

### 25 OSTEAKUNA

Ipuin-kontalaria euskaraz  
"Ipuin txikiak abentua  
handiak"  
Xabier Artieda  
Ordua: 18:00  
Non: Kultur Etxeko  
erakusketa gela  
Sarrera: librea, 10 minuto  
lehenago gonbidapena  
hartuta  
Adina: 4 urtetik gora

### 26 OSTIRALA

Musika (estreinaldia)  
"Hic sunt dracones"  
Raúl Madinabeitia  
ekoizpena  
Ordua: 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila, 5  
internet

### 27 LARUNBATA

Antzerkia familientzat  
"Pirados en la isla del  
Tesoro"  
Iluna Producciones  
Ordua: 17:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 5 €  
Publikoa: haurak familiak, 3  
urtetik gora

### 28 IGANDEA

Antzerkia  
"¡Ave, osos!"  
El Mono Habitado  
Ordua: 19:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila, 5 €  
internet

### APIRILA

### 11 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea  
Bisaurin

### 09 OSTIRALA

Antzerkia familientzat  
euskaraz  
"20.000 legoa itsaspeko  
bidaian"  
Paraíso  
Ordua: 18:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 € leihatila, 3 €  
internet  
Publikoa: familiak, 10 urte  
arte

### 10 LARUNBATA

Antzerkia familientzat  
"Demo"  
The Nose Theater  
Ordua: 18:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 4 € leihatila, 3 €  
internet  
Publikoa: familiak 10 urte arte

### Petri Atarrabiako XXXII. Haur Kondagintza Lehiaketa

Martxoaren 18ra arte  
Lehiaketa Lehen  
Hezkuntzako III Zikloan eta  
DBHko I. Zikloan ari diren  
ikasleentzat da, eta berdin  
dio herriko ikastetxeetan ari  
diren ala ez.  
Udalak antolaturik, bi  
kategoriak dira, Lehen  
Hezkuntzako III Zikloa eta  
DBHko 1. eta 2. maila, eta bi  
modalitate, euskara eta  
gaztelania.  
Lanak herriko ikastetxeetan  
aurkeztuko dira edo Kultur  
Etxean.  
Sariak txartelak izanen dira  
eskola-materia erosteko:  
150 € lehen sarietarako, eta  
100 €, bigarrenetarako.  
Oinarriak udalaren webean  
daude kontsultagai  
(www.villava.es).

# AGENDA

FEBRERO- MARZO-ABRIL

## EXPOSICIONES

### CASA DE CULTURA

18:00-21:00, de lunes a viernes. Los domingos de 18:30 a 20:00



### ÓLEO Y ACRÍLICO

Marion Henke

"Reflexiones"

Fechas: 4-28

de febrero



## FOTOGRAFÍA

Asún San Martín

"Las mujeres"

Fechas: 3-28 de marzo

## FEBRERO

### 07 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea  
Salida a la nieve

### 10 MIÉRCOLES

Cine forum mujer  
"Tres anuncios en las afueras"  
Hora: 18:30  
Lugar: teatro  
Entrada: libre

### 11 JUEVES

Presentación del proyecto  
Ombuaren Itzala  
A cargo de Patxi Bisquert  
Hora: 19:00  
Lugar: sala 13 de la Casa de Cultura  
Entrada: libre

### 13 SÁBADO

Teatro familiar  
"Nómadas"  
Teatro Paraíso  
17:00 (función castellano)  
18:30 (función euskera)  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet  
Organiza: Karrikaluze

### 14 DOMINGO

Teatro  
"Tránsitos"  
Amico Teatro  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

### 18 JUEVES

Conferencia  
"Sáhara: la responsabilidad española de un conflicto internacional"  
Ponente: Manuel Martorell  
Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: libre

### 20 SÁBADO

Cine infantil en euskera  
"Asterix: edabe magikoaren sekretua"  
Hora: 17:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 1 €

### 21 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea  
Ortzantzueta-Otsolezea-Mendimotz

### 21 DOMINGO

Teatro  
"Romeo Enmascarillado"  
Atikus  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
6 € taquilla, 5 € internet

### 23 MARTES

Cuentacuentos en castellano  
"Remigia, la princesa del Arga"  
Sergio Salinas  
Hora: 18:00  
Lugar: sala de exposiciones de la Casa de Cultura  
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes  
Edad: a partir de 4 años

### 25 JUEVES

Cuentacuentos en euskera  
"Olatuen surrumurra"  
Birjinña Albira  
Hora: 18:00  
Lugar: sala de exposiciones de la Casa de Cultura  
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes  
Edad: a partir de 4 años

### 26, 27, 28 JUEVES, VIERNES, SÁBADO

Scape Room (en euskera)  
Lugar: Martiket  
Inscripciones: en Karrikaluze (685 11 57 56)

### 28 DOMINGO

Teatro  
"Una mochila, una vida"  
Ados teatroa  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

## MARZO

### 02 MARTES

Presentación libro  
"Aquellos años de nuestra juventud"  
Carmen Izal Garcés  
Hora: 19:00  
Lugar: teatro  
Entrada: libre

### 05 VIERNES

Música  
"Kronos"  
Grupo Basabi  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 5 €

### 06 SÁBADO

Cine infantil en castellano  
"La oveja Shaun"  
Hora: 17:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 1 €

### 07 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea  
Oñati-Orkatzategi

### 07 DOMINGO

Teatro mujer  
"Todas hieren y una mata"  
Geldi! Teatro  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 3 €

### 10 MIÉRCOLES

Música  
Concierto de Primavera  
Escuela de Música Hilarión Eslava  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: con invitación. Las invitaciones se recogen en la Escuela de Música Hilarión Eslava. Si quedasen invitaciones, una hora antes el día del concierto en la Casa de Cultura

### 13 SÁBADO

Espectáculo familiar en euskera  
"Amaren intxaurrak"  
Pirritx, Porrotx eta Marimotots  
Hora: 16:30 y 19:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 5 €  
Para todos los públicos

### 14 DOMINGO

Teatro gestual  
"Gag movie"  
Producciones Yllana  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 8 € taquilla, 7 € internet

### 16 MARTES

Conferencia  
"La problemática de la vivienda"  
Ponente: Begoña Alfaro  
Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava  
Hora: 19:30

### 05 VIERNES

Música  
"Pago justo / Made in Dagenham"  
Cine forum mujer  
"Made in Dagenham"

Hora: 18:30

Lugar: teatro

Entrada: libre

### 20 SÁBADO

Cine infantil en euskera  
"Horman erlojua duen etxe"  
Hora: 17:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 1 €

### 21 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea  
Uharte A-Artxueta

### 21 DOMINGO

Teatro en euskera  
"Losers"  
Txalo Producciones  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

### 23 MARTES

Cuentacuentos en castellano  
"Viejo árbol verde"  
Virginia Moriones  
Hora: 18:00  
Lugar: sala de exposiciones de la Casa de Cultura

Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes  
Edad: a partir de 4 años

### 25 JUEVES

Cuentacuentos en euskera  
"Ipuin txikiak abentua handiak"  
Xabier Artieda  
Hora: 18:00

Lugar: sala de exposiciones de la Casa de Cultura  
Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes  
Edad: a partir de 4 años

### 26 VIERNES

Música (estreno)  
"Hic sunt dracones"  
Producción de Raúl Madinabeitia  
Hora: 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

### 27 SÁBADO

Teatro familiar  
"Pirados en la isla del Tesoro"  
Iluna Producciones  
Hora: 17:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 5 €

Público: infantil familiar, a partir de 3 años

### 28 DOMINGO

Teatro  
"¡Ave, osos!"  
El Mono Habitado  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

## ABRIL

### 11 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea  
Bisaurin

### 09 VIERNES

Teatro familiar en euskera  
"20.000 leguas de viaje submarino"  
Paraíso  
Hora: 18:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet  
Público: familiar hasta 10 años

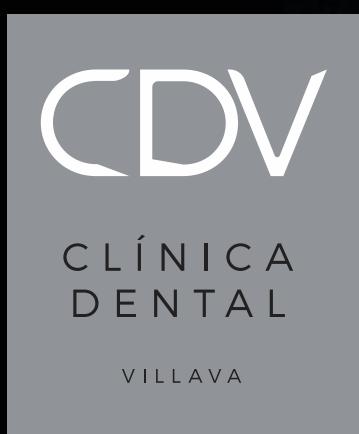
### 10 SÁBADO

Teatro familiar  
"Demo"  
The Nose Theater  
Hora: 18:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet  
Público: familiar hasta 10 años

## XXXII Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia

### Hasta el 18 de marzo

Para alumnado de Villava de III Ciclo de Primaria y de I Ciclo de ESO, (estudie o no en centros de Villava).  
Modalidades: euskera y castellano. Entrega en colegios o en la Casa de Cultura. Premios: vales para material escolar: 150 € para los primeros y 100 € para los segundos. Bases en [www.villava.es](http://www.villava.es).



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.